

SUV10 - 14

SUVN2P

SUVN



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

Istruzioni originali

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL

Translation of the original instructions

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Traduction des instructions originales

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

MANUAL DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Traducción de las instrucciones originales

MANUAL DE OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO

Tradução das instruções originais

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

Перевод оригинальных инструкций

تعليمات الاستخدام والصيانة

ترجمة التعليمات الأصلية

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LETTURA DEI SIMBOLI

Significato dei simboli di avvertenza e pericolo presenti nel manuale

All'interno del manuale sono utilizzate le seguenti simbologie e a ciascuna delle quali viene attribuito un particolare significato.



AVVERTENZA

Per indicare operazioni particolarmente importanti e delicate che, se non eseguite correttamente, potrebbero causare danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati.



ATTENZIONE PERICOLO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine generica o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Per indicare operazioni che, se non effettuate correttamente, possono provocare infortuni di origine elettrica; o possono generare malfunzionamenti o danni all'apparecchio e/o ai materiali da esso utilizzati; richiedono quindi particolare attenzione e adeguata preparazione.



È VIETATO

Per indicare operazioni che NON DEVONO essere eseguite.

Conformità

L'apparecchio risulta conforme alle direttive necessarie per la sua regolare messa in commercio. I testi completi delle dichiarazioni di conformità vengono forniti con la documentazione a corredo dell'apparecchio.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDICE

Indice

1	SICUREZZA.....	4
1.1	Informazioni importanti per la sicurezza	4
1.1.1	Avvertenze generali	4
1.1.2	Divieti	6
1.2	Simbologie presenti sull'apparecchio	7
2	Presentazione dell'apparecchio	8
2.1	Identificazione.....	8
2.2	Ambiente di lavoro.....	9
2.3	Dati tecnici e dimensionali	9
2.4	Descrizione	9
2.4.1	Componenti principali.....	10
3	Utilizzo dell'apparecchio	11
3.1	Ricevimento del prodotto	11
3.2	Trasporto e movimentazione	11
3.3	Prima messa in funzione.....	12
3.3.1	Pulizia preliminare	13
3.3.2	Allacciamento elettrico	13
3.4	Utilizzo	14
3.4.1	Tempi di esposizione minimi	14
4	Pulizia dell'apparecchio	16
4.1	Pulizia a fine lavorazione.....	17
4.2	Lunghi periodi di inattività	17
4.3	Manutenzione programmata	18
4.3.1	Tabella manutenzioni programmate.....	18
4.4	Manutenzione straordinaria.....	19
4.5	Possibili anomalie di funzionamento	19
4.6	Smaltimento	20
5	Allegati	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SICUREZZA

1.1 Informazioni importanti per la sicurezza

1.1.1 Avvertenze generali



AVVERTENZE

- Il presente manuale è proprietà del Costruttore dell'apparecchio e ne è vietata la riproduzione o la cessione a terzi dei contenuti del presente documento. Tutti i diritti sono riservati. Esso è parte integrante del prodotto; assicurarsi che sia sempre a corredo dell'apparecchio, anche in caso di vendita/trasferimento ad altro proprietario, affinché possa essere consultato dall'utilizzatore o dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni. Fotografie e disegni sono forniti a scopo esemplificativo; il Costruttore, nel perseguire una politica di costante sviluppo e aggiornamento del prodotto, può apportare modifiche senza alcun preavviso.
- **Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio per garantirne un funzionamento sicuro.**
- Il prodotto viene consegnato in unico collo; assicurarsi dell'integrità della fornitura e in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi al distributore locale che ha venduto l'apparecchio.
- In caso di danni all'imballo dell'apparecchio segnalare tempestivamente l'inconveniente al trasportatore e al fornitore del prodotto.
- Questo apparecchio non è stato progettato per la produzione di cibo in massa e all'uso industriale.
- È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale del Costruttore per danni causati a persone, animali o cose, da errori di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.
- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato in luoghi esposti agli agenti atmosferici.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- Per un corretto utilizzo dell'apparecchio appoggiarlo stabilmente su un piano di appoggio resistente, stabile, livellato e la cui superficie sia facilmente pulibile e sanificabile in modo da evitare il rischio di accumulo di sporco e di contaminazione dei prodotti alimentari.
- In caso di dubbi riguardanti le condizioni e/o la funzionalità dell'apparecchio e parti annesse, si prega di contattare il distributore locale per ottenere ulteriori informazioni.
- Le condizioni necessarie per il corretto funzionamento dell'apparecchio sono:
 - *Temperatura ambiente non inferiore a 5°C.*
 - *Umidità relativa tra il 50% (rilevata a 40°C) e il 90% (rilevata a 20°C).*
- Rimuovere qualsiasi utensile dall'apparecchio prima di metterlo in servizio.
- Riporre gli utensili inutilizzati al riparo, fuori dalla portata dei bambini e di persone non autorizzate all'utilizzo.
- Mantenere sempre la distanza di sicurezza dalle parti in movimento.
- Una volta eseguita la messa in servizio dell'apparecchio segnalare, al fornitore del prodotto, eventuali anomalie o malfunzionamenti riscontrati.
- Fornire un'illuminazione adeguata sul luogo di lavoro. Un'illuminazione corretta è importante per garantire delle condizioni di sicurezza di lavoro soddisfacenti.
- Verificare periodicamente l'integrità del cavo di alimentazione, della spina e della relativa presa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato può essere sostituito solamente dal costruttore o dal distributore locale che ha venduto l'apparecchio oppure dal personale autorizzato alle manutenzioni e alle riparazioni.
- Il non utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo comporta l'effettuazione almeno delle seguenti operazioni:
 - *posizionare l'interruttore principale dell'apparecchio su "OFF"*
 - *scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa. Se la spina non è facilmente raggiungibile è opportuno scollegare l'interruttore omnipolare relativo alla presa a cui l'apparecchio è collegato*
 - *svuotarlo completamente ed effettuare le operazioni di pulizia.*

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- Usare solo ricambi originali o approvati dal costruttore al fine di evitare eventuali danni al prodotto.
- Nel caso in cui una persona qualificata accerti o sospetti un guasto che possa compromettere l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio questo deve essere immediatamente arrestato e il suo utilizzo sarà possibile solo ed esclusivamente dopo la riparazione.

1.1.2 Divieti



È VIETATO

- È VIETATO apportare modifiche e/o tentativi di riparazione al prodotto. L'esecuzione di modifiche, fa decadere la Dichiarazione di Conformità dell'apparecchio. Per i danni che ne derivano da un uso improprio l'unico responsabile è l'utilizzatore. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da un tecnico qualificato.
- È VIETATO lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici.
- È VIETATO ostruire le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- È VIETATO toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate, umide e/o a piedi nudi. Se si dovesse riscontrare una dispersione di corrente rilevabile al contatto con parti metalliche dell'apparecchio, disinserire l'interruttore, staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica e contattare un rivenditore autorizzato.
- È VIETATO l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone con ridotte capacità o con mancanza di esperienza e conoscenza specifica a meno che siano assistite da personale qualificato e responsabile della loro sicurezza.
- È VIETATO che i bambini giochino con l'apparecchio.
- È VIETATO disperdere nell'ambiente e lasciare alla portata dei bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.
- È VIETATO rimuovere qualsiasi materiale incastrato nell'apparecchio quando questo è in funzione, o introdurre materiale estraneo nel ciclo di lavoro.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SICUREZZA

- È VIETATO usare l'apparecchio con le connessioni elettriche danneggiate. Ciò potrebbe causare un pericoloso corto circuito elettrico.
- È VIETATO usare l'apparecchio con le protezioni non correttamente posizionate o in stato di non perfetta efficienza.
- È VIETATO appoggiare qualsiasi oggetto sull'apparecchio, sia in fase di utilizzo sia quando questo è a riposo.
- È VIETATO utilizzare l'apparecchio in modo improprio.
- È VIETATO assumere alcolici o medicine che possano indurre affaticamento e/o sonnolenza prima e durante i turni di lavoro.
- È VIETATO forzare l'apparecchio durante il funzionamento. Utilizzarlo sempre in condizioni adatte alla lavorazione da eseguire.
- È VIETATO rimuovere o danneggiare qualsiasi targa o segnale di sicurezza presente sull'apparecchio.
- È VIETATO tirare, staccare, torcere i cavi elettrici, fuoriuscenti dall'apparecchio, anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.

1.2 Simbologie presenti sull'apparecchio

Sull'apparecchiatura, in corrispondenza della zone dove sono presenti dei RISCHI RESIDUI, sono applicati dei pittogrammi di sicurezza che informano sul rischio esistente. Di seguito vengono elencati i pittogrammi e il loro significato.



Pericolo di shock elettrico: segnala che è necessario disinserire l'alimentazione elettrica generale (oppure scollegare la presa elettrica) prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchio.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

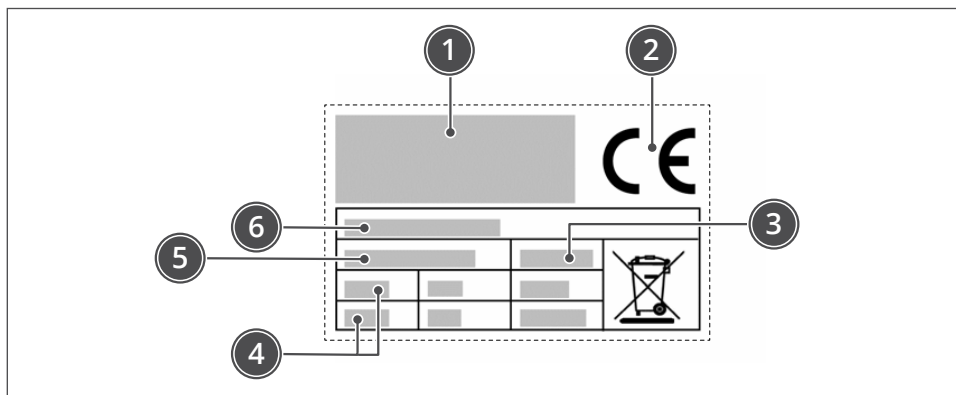
AR

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2 Presentazione dell'apparecchio

2.1 Identificazione

L'apparecchio è provvisto di una Targhetta di Identificazione che riporta i dati del prodotto. Assicurarsi che l'apparecchio ne sia provvisto, in caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o rivenditore. Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati, pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore.



- 1 Identificazione del costruttore
- 2 Marcatura CE di conformità
- 3 Anno di costruzione
- 4 Dati tecnici
- 5 Numero di matricola
- 6 Modello dell'apparecchiatura



AVVERTENZA

I prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO

2.2 Ambiente di lavoro



ATTENZIONE

L'installazione deve avvenire in ambienti con atmosfera non esplosiva

L'apparecchio può funzionare in locali in cui siano presenti le seguenti condizioni ambientali:

- temperatura ambiente: da +4°C a + 40°C
- umidità: max 90%
- illuminazione: il locale deve essere adeguatamente illuminato (fare riferimento alle norme tecniche applicabili nel paese di utilizzo)
- altitudine: massimo 2000 m.s.l.m. (per utilizzi oltre questa quota consultare il costruttore).

2.3 Dati tecnici e dimensionali

Descrizione	SUV10	SUV14	SUVN	SUVN2P	U/M
Potenza	16	16	16	16x2	W
Alimentazione elettrica	220-240/1/ 50/60				V/Ph/Hz
Dimensioni apparecchiatura	400x130x620	510x130x620	510x280x350	510x280x700	mm
Peso netto	7,5	7,5	7,5	7,5	kg
Tipo di Installazione	Installazione a banco				

2.4 Descrizione

STERILIZZATORE A RAGGI UV PER COLTELLI

L'apparecchiatura è progettata per la sterilizzazione e il mantenimento sterile dei coltelli a seguito di un primo intervento di lavaggio e pulizia dopo l'utilizzo. Una volta inseriti i coltelli nell'apparecchiatura basta posizionare l'interruttore di accensione su ON e ruotare il temporizzatore sul tempo che si ritiene più idoneo utilizzare ed automaticamente inizia il processo germicida.

Non si garantisce l'effetto della sterilizzazione per scopi diversi dal loro uso. Viene proibito l'inserimento all'interno dell'apparecchiatura di qualsiasi prodotto diverso da quello per il quale è stata progettata la apparecchiatura.

L'apparecchiatura consiste in un unico elemento compatto con struttura in acciaio inox con sportello in plexiglass. Il quadro comandi dell'apparecchiatura è composto da un interruttore principale e un temporizzatore. All'interno è installata la lampada UVC. Inoltre è montato un microinterruttore di sicurezza che interrompe il funzionamento delle lampade in caso di apertura dello sportello. L'apparecchiatura non emette rumore né trasmette vibrazioni

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PRESENTAZIONE DELL'APPARECCHIO



AVVERTENZA

Qualsiasi utilizzo diverso da quello indicato dal costruttore è da considerarsi USO IMPROPRIO.

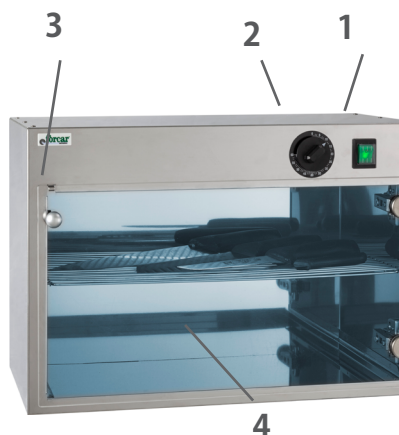
Tutti i componenti dell'apparecchiatura che vengono a contatto con il prodotto alimentare sono realizzati con materiali idonei.

2.4.1 Componenti principali

SUV10 - SUV 14



SUVN



SUVN2P



- 1 Interruttore START/STOP
- 2 Timer/temporizzatore
- 3 Microinterruttore
- 4 Sportello

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3 Utilizzo dell'apparecchio

3.1 Ricevimento del prodotto

L'apparecchio viene consegnato in collo unico, protetto da un imballo in cartone e opportunamente stabilizzato con materiale antiurto per assicurarne l'integrità.

In funzione delle caratteristiche dell'apparecchiatura e per facilitarne la movimentazione, l'imballo può essere pallettizzato.



AVVERTENZA

Al ricevimento dell'apparecchio, verificare l'integrità di tutti i componenti. In caso di danni o mancanza di alcune parti, contattare il rivenditore di zona per concordare le procedure da adottare.

Unitamente all'apparecchio vengono fornite anche le istruzioni e la documentazione riepilogata al capitolo *"5 Allegati" a pagina 20*.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

3.2 Trasporto e movimentazione



ATTENZIONE PERICOLO

- Il trasporto dell'apparecchio deve essere sempre effettuato da personale professionalmente qualificato, avendo cura di evitare qualsiasi danno alle sue parti dovuto a urti o sollecitazioni causate da modalità di sollevamento non ammesse.
- Danni all'apparecchio causati durante le fasi di trasporto e movimentazione, non sono coperti da garanzia.
- Riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del Cliente e dovranno essere effettuate da personale autorizzato dal costruttore utilizzando solo ricambi originali.
- La movimentazione del prodotto imballato deve essere effettuata in funzione delle sue caratteristiche (peso, dimensioni, ecc.). Se le dimensioni e il peso sono contenuti, la movimentazione può essere effettuata manualmente, in caso contrario è necessario utilizzare un dispositivo di sollevamento di portata adeguata.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

- Effettuare le operazioni di sollevamento manuale in almeno due persone.

Una volta tolto l'imballo, la movimentazione in sicurezza dell'apparecchio si effettua seguendo le indicazioni (carico e scarico) riportate direttamente sull'imballo.

3.3 Prima messa in funzione



AVVERTENZE

- La prima messa in servizio va effettuata da personale esperto e autorizzato, che deve accertarsi preventivamente che la linea di alimentazione elettrica sia rispondente alle leggi vigenti in materia, alle norme e alle specifiche in vigore del paese di utilizzo. Deve essere inoltre accertata la perfetta efficienza della messa a terra dell'impianto elettrico e verificato che la tensione di linea e la frequenza corrispondano ai dati riportati nella targhetta di identificazione.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che la zona scelta abbia le caratteristiche indicate al paragrafo **"2.2 Ambiente di lavoro"** a pagina 9.
- La mancata osservanza di queste istruzioni espone l'utilizzatore a rischi di guasto dell'apparecchio e incidenti dovuti a contatti diretti o indiretti.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

- I danni a cose, animali e persone causati da assenza di una presa di terra non sono coperti da garanzia e le responsabilità ricadono interamente sull'operatore che non ha accertato la presenza della messa a terra e di un interruttore di sicurezza differenziale correttamente installato e tarato.
- Se viene utilizzato un adattatore per la presa elettrica è necessario verificare che le sue caratteristiche elettriche non siano inferiori a quelle dell'apparecchio.
- Non utilizzare per nessun motivo prese multiple.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.3.1 Pulizia preliminare

Prima di utilizzare l'apparecchiatura, eseguire una pulizia e igienizzazione preliminare.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.

3.3.2 Allacciamento elettrico



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Il collegamento elettrico della macchina alla rete di alimentazione e il relativo collaudo preliminare devono essere eseguiti esclusivamente da un installatore specializzato in possesso dell'idonea attrezzatura e formazione.

Accertarsi della perfetta efficienza dell'impianto di messa a terra dello stabilimento. Verificare che la tensione di linea (Volt) e la frequenza (Hz) corrispondano a quelli della macchina (Vedere la targhetta di identificazione e lo schema elettrico). La macchina è dotata di cavo elettrico al quale collegare una spina multipolare. La spina è da collegare ad un interruttore a muro provvisto di differenziale.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

3.4 Utilizzo



AVVERTENZA

Se l'apparecchiatura è al primo uso, prima di attivare il funzionamento togliere l'eventuale pellicola protettiva di rivestimento ed effettuare una pulizia accurata in modo da eliminare gli eventuali residui del materiale di costruzione.



ATTENZIONE PERICOLO

Utilizzo di apparecchiatura a raggi UV-C. I raggi UV-C sono dannosi alla pelle e agli occhi; evitare quindi di forzare l'apparecchiatura e utilizzarla con lo sportello frontale aperto o comunque in modo diverso da quello indicato nel presente manuale.

- 1 Il gruppo comandi dell'apparecchiatura è composto da un interruttore principale e un temporizzatore.
- 2 Aprire lo sportello frontale tramite l'apposita maniglia e inserire i coltelli.
- 3 Richiudere lo sportello.
- 4 Posizionare l'interruttore di accensione su ON e ruotare il temporizzatore sul tempo che si ritiene necessario utilizzare e verificare che la lampada all'interno si accenda.
- 5 L'apparecchiatura interrompe automaticamente il ciclo di lavoro a fine temporizzazione impostata.
- 6 Nel caso si apra lo sportello durante il ciclo di lavoro l'apparecchiatura si arresta automaticamente e, richiudendo lo sportello, riprende il ciclo di lavoro impostato.
- 7 Posso comunque interrompere in qualsiasi momento il ciclo di lavoro premendo il tasto ON/OFF sul pannello di controllo.

3.4.1 Tempi di esposizione minimi

La quantità di radiazione necessaria per distruggere un microrganismo dipende dal tipo del microrganismo e dalle condizioni ambientali.

La dose letale di radiazione UV per un microrganismo dipende perciò dall'intensità della fonte, dal tempo dell'esposizione e da altri fattori come temperatura, umidità e la forma di riflessione dei raggi.

La nostra apparecchiatura è stata progettata e costruita in modo da massimizzare l'effetto delle radiazioni e assicurare un risultato ottimale nei vari usi. È ideale per una manutenzione appropriata degli attrezzi dopo la sterilizzazione. Di seguito una tabella indicativa di riferimento dei tempi necessari per la riduzione del 90% delle cellule microbiche; l'elaborazione di tali valori è desunta dal documento redatto da Philips Lighting B.V. "Ultraviolet purification application information".

UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

MICROORGANISMI	Sec.	MICROORGANISMI	Sec.	MICROORGANISMI	Sec.
Batteri		Serratia marcescens	22	Penicillium expansum	120
Bacillus subtilis (spore)	111	Sighella sonnei	28	Penicillium roqueforti	120
Bacillus subtilis (cellule vegetative)	66	Sighella paradysenteriae	15	Penicillium digitatum	407
Clostridium tetani	111	Staphylococcus aureus	24	Rhizopus nigricans	1.028
Escherichia coli	28	Staphylococcus haemolyticus	20	Protozoi	
Mycobacterium tuberculosis	56	Streptococcus viridans	19	Chlorella Vulgaris	111
Proteus vulgaris	24	Muffe		Cryptosporidium parvum	23
Pseudomonas aeruginosa	51	Aspergillus flavus	556	Virus	
Pseudomonas fluorescens	32	Aspergillus glaucus	407	Virus epatite A	68
Salmonella enteritidis	37	Aspergillus niger	1.222	Virus Influenza	33
Salmonella paratyphi	30	Mucor racemosus A	157	Lieviti	
Salmonella typhimurium	74	Mucor racemosus B	157	Saccharomyces cerevisiae	56
Sarcina lutea (Micrococcus luteus)	182	Oospora lactis (Geotrichum candidum)	46	Saccharomyces ellipsoideus	56

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4 Pulizia dell'apparecchio



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.



AVVERTENZA

- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite da personale qualificato, dopo aver consultato il presente manuale ed essere stato istruito sul funzionamento della macchina.
- Effettuare le operazioni di pulizia esclusivamente con prodotti detergenti idonei. Non usare nel modo più assoluto prodotti di pulizia corrosivi, infiammabili o che contengono sostanze nocive alla salute delle persone. Non utilizzare sostanze impiegate per la pulizia e lucidatura dell'argento dell'ottone o altri prodotti non approvati.
- Non lavare l'apparecchio utilizzando un dispositivo di pulizia a pressione, spruzzatura, immersione.
- Non utilizzare utensili a vapore per la pulizia dell'apparecchio.
- Non utilizzare spugne, pagliette abrasive o utensili che abbiano in precedenza pulito metalli o leghe metalliche per la pulizia dell'apparecchio.
- Eseguire le operazioni di pulizia solamente dopo aver scaricato completamente l'apparecchio dal prodotto alimentare.
- La frequenza degli interventi di pulizia è determinata dall'ambiente di utilizzo dell'apparecchio e dal tipo di prodotto alimentare lavorato.
- Non lasciare mai l'apparecchio sporco tra due lavorazioni.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.1 Pulizia a fine lavorazione

Alla fine di ogni lavorazione l'apparecchio deve essere opportunamente pulito. La pulizia delle superfici esterne dell'apparecchiatura può essere fatta con un panno morbido umido o con una spugna.

Inoltre pulire accuratamente il piano di lavoro e tutte le zone circostanti.

Pulire l'interno dell'apparecchio e il portacoltelli estraibile con un panno umido e detersivi neutri; evitare prodotti abrasivi. L'apparecchiatura è provvista di led che segnalano la necessità di sostituire la lampada germicida.

Per garantire comunque gli standard iniziali di qualità e sicurezza si consiglia di sostituire la lampada e lo sportello frontale entro un periodo massimo di tre anni.

4.2 Lunghi periodi di inattività

Nel caso in cui si preveda un lungo periodo di inutilizzo dell'apparecchio:

- disconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica
- effettuare una pulizia generale dell'apparecchio
- ricoprire accuratamente l'apparecchio con un telo per proteggerlo da polvere e sporcizia.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.3 Manutenzione programmata

Una manutenzione regolare è essenziale per mantenere inalterate nel tempo le prestazioni dell'apparecchio e garantirne un funzionamento sicuro.



ATTENZIONE PERICOLO ELETTRICO

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, accertarsi sempre che l'apparecchio sia disconnesso dall'alimentazione elettrica.

4.3.1 Tabella manutenzioni programmate

Descrizione	Ispezione	Frequenza	Azione
Controllo area di lavoro	Controllo visivo	Giornaliera	- Seguire le istruzioni sulla pulizia dell'apparecchio e dell'area di lavoro
Pulizia macchina	Controllo visivo	Giornaliera	
Controllo dei dispositivi di sicurezza	Controllo visivo	Giornaliera, pre operativa	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità dei dispositivi di sicurezza e delle protezioni
Controllo integrità della targhe e dei pittogrammi di sicurezza	Controllo visivo	Settimanale	- Effettuare un'ispezione visiva per verificare l'integrità delle targhe e dei pittogrammi di sicurezza. In caso di loro illeggibilità o distacco richiederne al Costruttore una copia



ATTENZIONE PERICOLO

In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancato intervento dei dispositivi di sicurezza, disconnettere immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione, non utilizzarlo e contattare obbligatoriamente Costruttore.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

4.4 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE PERICOLO

- Gli interventi di manutenzione straordinaria richiedono competenze specifiche e devono essere obbligatoriamente eseguiti dal Costruttore, il quale declina ogni responsabilità nel caso di non rispetto di quanto appena indicato.
- Qualsiasi tipo d'intervento che richieda lo smontaggio di parti meccaniche, di dispositivi di protezione, di dispositivi di sicurezza, oppure l'accesso all'impianto elettrico e alle schede elettroniche deve essere effettuato esclusivamente dal Costruttore.

4.5 Possibili anomalie di funzionamento

Questa sezione contiene alcune soluzioni per i problemi che potrebbero insorgere durante l'utilizzo dell'apparecchio.

Anomalia	Causa	Possibile soluzione
L'apparecchio non si avvia	Mancanza alimentazione elettrica	- Verificare che sul luogo di lavoro vi sia tensione di linea e che la presa sia operativa
		- Verificare che l'apparecchio sia collegato correttamente all'alimentazione
		- Verificare che l'alimentazione della presa di corrente sia corretta e che le sue caratteristiche corrispondano con i dati riportati nella targhetta identificativa del prodotto
Contatto accidentale delle parti elettriche con acqua o altri liquidi	Esposizione o contatto con liquidi	- In caso di contatto accidentale con liquidi delle parti elettriche dell'apparecchio, SCOLLEGARE IMMEDIATAMENTE LA PRESA DI CORRENTE e contattare il costruttore
Urto violento	Caduta accidentale	- Controllare lo stato delle protezioni (assenza di fessure o deformazioni dovute alla caduta). Qualora le protezioni fossero danneggiate NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
		- Verificare l'assenza di rumori e anomalie. Nel caso di rumore anomalo NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO e contattare il costruttore
Mancata accensione della lampada interna	Guasti	- Controllare funzionamento microinterruttore sportello; sostituire microinterruttore
		- Controllare lampada UV-C; sostituire la lampada

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ALLEGATI

4.6 Smaltimento

Come per le operazioni di messa in servizio e manutenzione, al termine della vita dell'apparecchio, anche le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato.

Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smaltiti. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio per questa categoria di prodotto.



ATTENZIONE PERICOLO

- Alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana.
- I regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.



AVVERTENZA

Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.



IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

5 Allegati

A corredo dell'apparecchio viene fornita la seguente documentazione allegata:

- Istruzioni per l'uso e la manutenzione
- Dichiarazioni di conformità
- Eventuali altri documenti per l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio.



AVVERTENZA

Tutta la documentazione fornita con l'apparecchio dovrà essere letta e conservata con cura.

MEANING OF SYMBOLS

Meaning of the danger and hazard symbols used in this manual

Each of the symbols used in this manual correspond to a specific given meaning.



WARNING

To indicate particularly important and sensitive operations which, if not correctly performed, could damage the equipment and/or materials used by it.



CAUTION! HAZARD

To indicate operations which may cause injury of a generic nature, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

To indicate operations which may cause injury from electrical accidents, or which may cause malfunctions or damage to the equipment and/or materials used by it, if not carried out correctly; they therefore require due attention and adequate preparation.



IT IS PROHIBITED TO

To indicate operations which **MUST NOT** be performed.

Compliance

The equipment complies with the necessary directives for proper placing on the market. The full text of the declarations of conformity is provided with the documentation supplied with the equipment.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

INDEX

Table of contents

1	SAFETY	4
1.1	Important safety information	4
1.1.1	General warnings	4
1.1.2	Prohibitions	5
1.2	Symbols on the equipment	7
2	Equipment presentation	8
2.1	Identification	8
2.2	Working environment	9
2.3	Technical data and dimensions	9
2.4	Description	9
2.4.1	Main components	10
3	Using the equipment	11
3.1	Product receiving	11
3.2	Transport and handling	11
3.3	Initial start-up	11
3.3.1	Preliminary cleaning	13
3.3.2	Electrical connection	13
3.4	Use	14
3.4.1	Minimum exposure times	14
4	Cleaning the equipment	16
4.1	Cleaning at the end of the process	17
4.2	Long periods of inactivity	17
4.3	Scheduled maintenance	18
4.3.1	Scheduled maintenance table	18
4.4	Extraordinary maintenance	19
4.5	Possible operating faults	19
4.6	Disposal	20
5	Attachments	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SAFETY

1.1 Important safety information

1.1.1 General warnings



WARNING

- This manual is the property of the equipment manufacturer; the reproduction or transmission of its contents to third parties is prohibited. All rights reserved. It is an integral part of the product; make sure it is always supplied with the equipment, even if sold/transferred to another owner, so that it can be consulted by the user or by authorised personnel for maintenance and repairs. Photographs and drawings are provided as examples. The manufacturer may make changes without prior notice as part of its policy of ongoing product development and updating.
- **Read this manual carefully before using the equipment to ensure safe operation.**
- The product is delivered in a single package. Ensure the supply is intact and contact the local distributor that sold you the equipment if anything is damaged or missing.
- If the packaging is damaged, inform the carrier and the supplier promptly of the issue.
- This equipment is not designed for mass or industrial-scale food production.
- Any contractual and extra-contractual liability of the manufacturer for damage caused to people, animals or property by adjustment or maintenance errors or improper use is excluded.
- The equipment is not designed to be used in locations exposed to atmospheric agents.
- For proper equipment use, place it in a stable position on a strong, stable, level surface that can be cleaned and sanitised to avoid the risk of dirt build-up and contamination from foodstuffs.
- In case of doubt as to the conditions and/or functionalities of the equipment and its parts, please contact the local distributor for further information.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- The conditions required for proper equipment operation are:
 - *Ambient temperature no lower than 5°C.*
 - *Relative humidity between 50% (detected at 40°C) and 90% (detected at 20°C).*
- Remove any utensils from the equipment before the initial start-up.
- Place unused utensils on the shelf out of reach of children and unauthorised people.
- Always stay at a safe distance from the moving parts.
- Following the initial start-up, notify the product supplier of any faults or malfunctions encountered.
- Provide adequate workplace lighting. Proper lighting is important to ensure suitably safe working conditions.
- Check the power cable, plug and socket at regular intervals. If the power cable is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or the local distributor who sold you the equipment, or by personnel authorised to carry out maintenance and repairs.
- Carry out the following as a minimum if the equipment is unused for a long period:
 - *set the main equipment switch to "OFF"*
 - *remove the power plug from the socket. If the plug is not easily accessible, disconnect the omnipolar switch relating to the socket to which the equipment is connected*
 - *empty it completely and clean it.*
- Only use original spare parts or those approved by the manufacturer to prevent causing any damage to the product.
- If a qualified person detects or suspects a fault that could compromise safe use, the equipment must be stopped immediately and may only be used again after repairs are carried out.

1.1.2 Prohibitions



IT IS PROHIBITED TO

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- DO NOT make changes to and/or attempt to repair the product. Making changes will void the equipment Declaration of Conformity. The user alone is liable for any damage arising from improper use. Any repairs must be carried out by a qualified technician.
- DO NOT leave the equipment exposed to atmospheric agents.
- DO NOT obstruct the equipment vents.
- DO NOT touch the equipment with bare feet or parts of the body which are wet/damp. If current dispersion is detected on contact with metal parts of the equipment, turn off the switch, unplug the equipment and contact an authorised dealer.
- DO NOT allow children or persons with reduced abilities or who do not have the required experience or knowledge to use the equipment, unless they are supervised by a qualified person responsible for their safety.
- DO NOT allow children to play with the equipment.
- DO NOT leave the packaging material in the environment or within reach of children as it may be a potential source of hazard. Dispose of it as required by current legislation.
- DO NOT remove any entangled material from the equipment when it is running, or introduce foreign material during the work cycle.
- DO NOT use the equipment if its electrical connections are damaged. This may cause a dangerous short-circuit.
- DO NOT use the equipment if its safety guards are not correctly positioned or in perfect condition.
- DO NOT place anything on the equipment when it is in operation or in standby.
- DO NOT use the equipment in an improper way.
- NEVER consume alcoholic beverages or medication which could cause tiredness and/or drowsiness before and during work.
- DO NOT force the equipment while it is running. Always use it under suitable operating conditions.
- DO NOT remove or damage any nameplate or safety sign on the equipment.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

- NEVER pull, disconnect or twist electrical wiring which protrudes from the appliance, even if the latter is isolated from the electrical power supply.

1.2 Symbols on the equipment

Safety pictograms are applied to the equipment at points where RESIDUAL RISKS exist. The pictograms and their meanings are listed below.



Electrical hazard: indicates that the mains power supply must be cut (or the plug removed) before carrying out any cleaning or maintenance.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

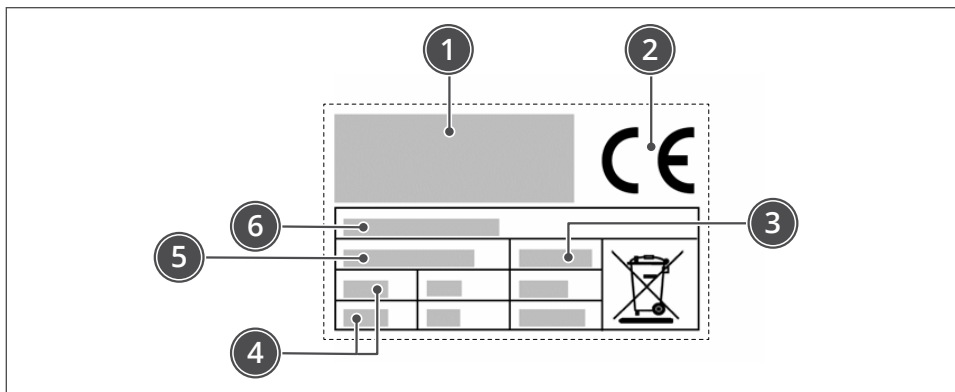
AR

EQUIPMENT PRESENTATION

2 Equipment presentation

2.1 Identification

The equipment is fitted with a nameplate stating the product data. Ensure the nameplate is fitted. If not, inform the manufacturer and/or dealer immediately. Equipment without a nameplate must not be used, or the manufacturer will forfeit all liability.



- 1 Manufacturer identification
- 2 CE marking of conformity
- 3 Year of manufacture
- 4 Technical data
- 5 Serial number
- 6 Equipment model



WARNING

Products without a nameplate are to be considered anonymous and potentially hazardous.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

EQUIPMENT PRESENTATION

2.2 Working environment



ATTENTION

The appliance must be installed in rooms with non-explosive environments

The equipment can operate in locations with the following environmental conditions:

- ambient temperature: from +4°C to +40°C
- humidity: max 90%
- lighting: the location must be sufficiently lit (see the applicable technical standards in the country of use)
- altitude: max 2000 m above sea level (contact the manufacturer for use above this altitude).

2.3 Technical data and dimensions

Description	SUV10	SUV14	SUVN	SUVN2P	U/M
Power	16	16	16	16x2	W
Electrical power supply	220-240/1/ 50/60				V/Ph/Hz
Appliance dimensions	400x130x620	510x130x620	510x280x350	510x280x700	mm
Net weight	7,5	7,5	7,5	7,5	kg
Installation type	Worktop installation				

2.4 Description

UV STERILIZER FOR KNIVES

The equipment has been designed for sterilization and maintenance of sterile knives after a first operation of washing and cleaning after use. Once inserted knives in the equipment, simply turn the on/off switch on position ON and adjust the timer, by selecting the operation time (duration) considered the one appropriate to operation and automatically starts the germicide process.

The Manufacturer does not guarantee the effect of sterilization for purposes other than those stated in the present user guidelines. It is forbidden to put in the sterilizer any product other than those for which the equipment has been designed.

The equipment consists of a single element compact stainless steel frame with plexi-glas cover. The control switchboard consists of an on/off switch and a timer. Inside a UV-C bulb is installed. The equipment is also fitted with a safety switch that stops the operation of the UV-C bulb in case of door opening. The equipment does not emit noises or vibrations.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

EQUIPMENT PRESENTATION



WARNING

Any use other than that indicated by the manufacturer is to be considered IMPROPER USE.

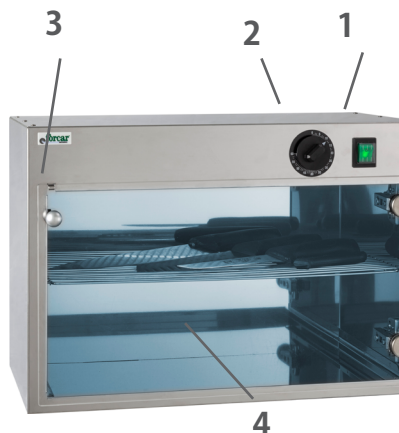
All food contact parts are made from suitable materials.

2.4.1 Main components

SUV10 - SUV 14



SUVN



SUVN2P



- 1 START/STOP switch
- 2 Timer
- 3 Safety microswitch
- 4 Closing panel

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3 Using the equipment

3.1 Product receiving

The equipment is delivered in a single package, protected by a cardboard box and stabilised with impact-resistant material to ensure it stays intact.

The package may be fastened to a pallet depending on the equipment characteristics and to make it easier to handle.



WARNING

On receiving the equipment, check all components are intact. If any parts are damaged or missing, contact your local dealer to agree on how to proceed.

The equipment is provided with the instructions and documentation summarised in chapter *"5 Attachments" a pagina 20*.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

3.2 Transport and handling



CAUTION! HAZARD

- The equipment must be transported by professionally qualified personnel, taking care to avoid causing any damage to its parts by impact or stresses caused by incorrect lifting.
- The warranty does not cover damage to the equipment caused during transport and handling.
- Repairs or replacements of damaged parts are to be paid for by the customer and must be carried out by personnel authorised by the manufacturer using solely original spare parts.
- The packed product must be handled according to its characteristics (weight, dimensions, etc.). If the weight and dimensions are small, the product can be handled manually. Otherwise, suitable lifting gear must be used.
- Manual lifting must be carried out by at least two people.

Once the packing is removed, the equipment must be handled following the loading and unloading instructions stated on the packing.

3.3 Initial start-up

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT



WARNING

- The initial start-up must be carried out by authorised, expert personnel who must ensure in advance that the power supply line complies with current laws, standards and specifications in force in the country of use. Checks must be run to ensure the electrical installation is properly earthed and the line voltage and frequency match the data stated on the nameplate.
- Before starting the equipment, check that the chosen location meets the requirements stated in section *"2.2 Working environment" a pagina 9*.
- Failure to follow these instructions exposes the user to the risk of equipment failure and accidents arising from direct or indirect contact.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

- Harm to property, animals and people caused by the absence of an earth plate is not covered by the warranty and all liability will fall entirely on the operator who failed to check the presence of the earth plate and a correctly installed and calibrated differential safety switch.
- If an adapter is used for the electric socket, its characteristics must be checked to ensure they are not below those of the equipment.
- Never use multiple sockets.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.3.1 Preliminary cleaning

Clean and sanitise the equipment before use.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.

3.3.2 Electrical connection



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

The machine's mains electrical connection and related preliminary test must be carried out solely by a specialised installer with proper training and tools.

Ensure the on-site earthing system is in full working order. Check the line voltage (Volts) and frequency (Hz) match the data shown on the appliance (see nameplate and wiring diagram). The appliance has an electric cable to which a multi-pin plug can be connected. Connect the plug to a wall switch fitted with a residual-current device.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

3.4 Use



WARNING

If it is the first time the appliance is used, remove any protective linings and accurately clean to remove any construction material residue before starting it.



CAUTION! HAZARD

Use of a UV-C appliance. UV-C rays are harmful to skin and eyes, thus avoiding forcing the equipment and use it with the front door open or in any manner other than stated herein.

- 1 The control switchboard consists of an on/off switch and a timer.
- 2 Open the front door through its proper handle and place the knives inside.
- 3 Close thereafter the door.
- 4 Place the on/off switch on position ON and adjust the timer on the operation time estimated as appropriate and make sure that the inner bulb illuminates.
- 5 The device automatically stops the cycle at the end of the set timing.
- 6 Should the door be open during the operation, the machine automatically stops and, by closing the door, the planned cycle will be resumed.
- 7 The operation cycle can be stopped at any time by simply operating the on/off switch placed on the control panel.

3.4.1 Minimum exposure times

The amount of radiation necessary to destroy an organism depends on the type of microorganism and environmental conditions.

The lethal dose of UV-C radiations for a microorganism is therefore dependent on the intensity of the source, time of exposure and other factors such as temperature, humidity and the form of ray reflection.

Our equipment has been duly designed and built to maximize the effect of radiations and to ensure optimal performances in various uses. It is ideal for a proper maintenance of any tool after sterilization. Below is a table indicative of reference of the time needed for the 90% reduction of microbial cells, the elaboration of those values is inferred from the document prepared by Philips Lighting BV "Ultraviolet purification application information".

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

USING THE EQUIPMENT

MICROORGANISMS	Sec.	MICROORGANISMS	Sec.	MICROORGANISMS	Sec.
Bacteria		Serratia marcescens	22	Penicillium expansum	120
Bacillus subtilis (spore)	111	Sighella sonnei	28	Penicillium roqueforti	120
Bacillus subtilis (cellule vegetative)	66	Sighella paradysenteriae	15	Penicillium digitatum	407
Clostridium tetani	111	Staphylococcus aureus	24	Rhizopus nigricans	1.028
Escherichia coli	28	Staphylococcus haemolyticus	20	Protozoa	
Mycobacterium tuberculosis	56	Streptococcus viridans	19	Chlorella Vulgaris	111
Proteus vulgaris	24	Mold		Cryptosporidium parvum	23
Pseudomonas aeruginosa	51	Aspergillus flavus	556	Virus	
Pseudomonas fluorescens	32	Aspergillus glaucus	407	Virus epatite A	68
Salmonella enteritidis	37	Aspergillus niger	1.222	Virus Influenza	33
Salmonella paratyphi	30	Mucor racemosus A	157	Yeast	
Salmonella typhimurium	74	Mucor racemosus B	157	Saccharomyces cerevisiae	56
Sarcina lutea (Micrococcus luteus)	182	Oospora lactis (Geotrichum candidum)	46	Saccharomyces ellipsoideus	56

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4 Cleaning the equipment



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any cleaning, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.



WARNING

- All cleaning operations must be carried out by qualified personnel who have read this manual and been trained in the equipment's operation.
- Only use suitable cleaning products. Never use corrosive or flammable cleaning products or products containing substances harmful to human health. Do not use substances designed for cleaning and polishing silver, brass or other unapproved products.
- Do not wash the equipment using a pressurised, spray or immersion device.
- Do not use steam utensils to clean the equipment.
- Do not use sponges, abrasive pads or utensils previously used to clean metals or metal alloys.
- Ensure the equipment is completely empty before cleaning.
- How often the equipment is cleaned depends on the use environment and the type of foodstuff processed.
- Never leave the equipment dirty between processes.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4.1 Cleaning at the end of the process

At the end of each process the equipment must be properly cleaned.

The outer surfaces can be wiped with a soft damp cloth or sponge.

Clean the work surface and all surrounding areas thoroughly.

Clean the inside of it and the removable knives rack, by using a damp cloth and neutral detergents, avoid any abrasive cleaners. The equipment is fitted with LEDs that indicate when the germicidal bulb needs to be replaced.

However to ensure the initial standards of quality and safety we recommend to replace the UV-C bulb and the front door within a maximum period of three years.

4.2 Long periods of inactivity

If the equipment is unused for a long period:

- disconnect it from the power supply
- carry out a general cleaning of the equipment
- cover the equipment with a sheet to protect it from dust and dirt.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4.3 Scheduled maintenance

Regular maintenance is essential for maintaining equipment performance and guaranteeing its safe operation over time.



CAUTION! ELECTRICAL HAZARD

Before carrying out any maintenance, always make sure the equipment is disconnected from the power supply.

4.3.1 Scheduled maintenance table

Description	Inspection	Frequency	Action
Check the working area	Visual check	Daily	- Follow the instructions on cleaning the equipment and working area
Clean the machine	Visual check	Daily	
Check the safety devices	Visual check	Daily, before operation	- Carry out a visual inspection to check the safety and protective devices are intact
Check the nameplates and safety pictograms are intact	Visual check	Weekly	- Carry out a visual inspection to check the nameplates and safety pictograms are intact. If they are illegible or have come off, request copies from the manufacturer



CAUTION! HAZARD

If the safety devices malfunction, are damaged or fail to trip, disconnect the equipment from the power supply immediately, do not use it and contact the manufacturer.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

CLEANING THE EQUIPMENT

4.4 Extraordinary maintenance



CAUTION! HAZARD

- Extraordinary maintenance operations require specific skills and must be carried out by the manufacturer, who declines all liability in the event of failure to comply with this instruction.
- Any operations requiring the removal of mechanical parts, protective devices, safety devices, or access to the electrical installation or electronic boards must be carried out solely by the manufacturer.

4.5 Possible operating faults

This section contains solutions to problems that may arise during equipment use.

Fault	Cause	Possible solution
The equipment does not start.	No electrical power supply	- Check that line voltage reaches the workplace and that the socket works
		- Check that the equipment is correctly connected to the power supply
		- Check that the power supply to the socket is correct and its specifications match those stated on the product nameplate
Accidental spillage of water or other liquids on electrical parts	Exposure to or contact with liquids	- If liquid accidentally spills on the electrical parts, DISCONNECT THE EQUIPMENT FROM THE SOCKET IMMEDIATELY and contact the manufacturer
Violent impact	Accidental fall	- Check the status of the protective devices (no cracks or deformation caused by the fall). If the protective devices are damaged, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
		- Check there are no unusual noises or faults. In the event of unusual noise, DO NOT USE THE EQUIPMENT and contact the manufacturer
Lighting failure of the internal bulb	Failures	- Check the door operation micro-switch; replace the door micro-switch
		- Check the UV-C bulb; replace the UV-C bulb

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

ATTACHMENTS

4.6 Disposal

As with the initial start-up and maintenance operations, equipment disposal at the end of its lifespan must also be carried out by qualified personnel.

This product is made up of various types of material: some can be recycled; others must be disposed of. Find out about the recycling or disposal systems provided by the regulations in your area for this category of product.



CAUTION! HAZARD

- Some product parts may contain polluting or hazardous substances that, if released into the environment, could harm the environment and human health.
- Current local regulations may impose heavy penalties in the event of improper disposal of this product.



WARNING

As indicated by the adjacent symbol, this product must not be disposed of with domestic waste. It must be recycled in accordance with local regulations or returned to the vendor when purchasing a new equivalent product.



IT

EN

5 Attachments

The following attached documentation is provided with the equipment:

- Usage and maintenance instructions
- Declarations of conformity
- Any other documents for safe equipment use.



WARNING

All documentation provided with the equipment must be carefully read and stored.

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SAFETY

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

LECTURE DES SYMBOLES

Signification des symboles d'avertissement et de danger présents dans le manuel

Dans ce manuel sont utilisés les symboles suivants et à chacun d'eux est attribuée une signification particulière.



AVERTISSEMENT

Pour indiquer des opérations particulièrement importantes et délicates qui, si non effectuées correctement, pourraient causer des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci.



ATTENTION DANGER

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine générique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Pour indiquer des opérations qui, si non effectuées correctement, peuvent provoquer des accidents d'origine électrique ou peuvent entraîner des dysfonctionnements ou des dommages à l'appareil et/ou aux matériaux utilisés pour celui-ci ; ils nécessitent donc d'une attention particulière et d'une préparation adéquate.



IL EST INTERDIT DE

Pour indiquer des opérations qui NE DOIVENT PAS être effectuées.

Conformité

L'appareil est conforme aux directives nécessaires pour sa régulière mise sur le marché. Les textes complets des déclarations de conformité sont fournis avec la documentation de l'appareil.

INDEX

Index

1	SÉCURITÉ	4
1.1	Informations importantes concernant la sécurité	4
1.1.1	Avertissements généraux	4
1.1.2	Interdictions	6
1.2	Symboles présents sur l'appareil	7
2	Présentation de l'appareil	8
2.1	Identification	8
2.2	Lieu de travail	9
2.3	Données techniques et dimensionnelles	9
2.4	Description	9
2.4.1	Principaux composants	10
3	Utilisation de l'appareil	11
3.1	Réception du produit	11
3.2	Transport et manutention	11
3.3	Première mise en marche	12
3.3.1	Nettoyage préliminaire	13
3.3.2	Branchement électrique	13
3.4	Utilisation	14
3.4.1	Temps d'exposition minimum	14
4	Nettoyage de l'appareil	16
4.1	Nettoyage en fin d'utilisation	17
4.2	Longues périodes d'inactivité	17
4.3	Entretien programmé	18
4.3.1	Tableau des entretiens programmés	18
4.4	Entretien extraordinaire	19
4.5	Anomalies de fonctionnement possibles	19
4.6	Élimination	20
5	Pièces jointes	20

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

1 SÉCURITÉ

1.1 Informations importantes concernant la sécurité

1.1.1 Avertissements généraux



AVERTISSEMENTS

- Le présent manuel est la propriété du fabricant de l'appareil et toute reproduction ou cession à des tiers des contenus du présent document est interdite. Tous les droits sont réservés. Il fait partie intégrante du produit ; veiller à ce qu'il soit toujours fourni avec l'appareil, même en cas de vente/transfert à un autre propriétaire, afin de pouvoir être consulté par l'utilisateur ou par le personnel agréé aux entretiens et aux réparations. Les photographies et les dessins sont fournis à titre d'exemple. Le fabricant, en poursuivant une politique de développement constant du produit, peut apporter des modifications sans préavis.
- **Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin d'en garantir un fonctionnement en toute sécurité.**
- Le produit est livré dans un unique emballage ; veiller à ce qu'il soit intact lors de la livraison et en cas de non conformité par rapport à ce qui été commandé, s'adresser au distributeur local qui a vendu l'appareil.
- En cas de dommages de l'emballage de l'appareil, signaler rapidement l'inconvénient au transporteur et au fournisseur du produit.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour la production d'aliments en grande quantité et pour un usage industriel.
- Le fabricant décline toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle pour les dommages causés aux personnes, animaux ou choses, par des erreurs de réglage, entretien et usage impropre.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- Pour une utilisation correcte de l'appareil, le poser de manière stable sur un plan d'appui résistant, stable et nivelé, dont la surface peut être facilement nettoyée et assainie afin d'éviter tout risque d'accumulation de saleté et de contamination des produits alimentaires.
- En cas de doutes concernant les conditions et/ou la fonctionnalité de l'appareil et de ses parties annexes, contacter le distributeur local pour obtenir d'autres informations.
- Les conditions nécessaires pour un fonctionnement correct de l'appareil sont :
 - *Température ambiante non inférieure à 5°C.*
 - *Humidité relative entre 50% (relevée à 40°C) et 90% (relevée à 20°C).*
- Retirer tout ustensile de l'appareil avant de le mettre en service.
- Ranger les ustensiles inutilisés, hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées à l'utilisation.
- Maintenir toujours la distance de sécurité des parties en mouvement.
- Une fois la mise en service de l'appareil effectuée, signaler au fournisseur du produit toute anomalie ou tout dysfonctionnement rencontrés.
- Fournir un éclairage adéquat sur le lieu de travail. Un éclairage correct est important afin de garantir des conditions de sécurité de travail satisfaisantes.
- Vérifier périodiquement l'intégrité du câble d'alimentation, de la fiche et de la relative prise. Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne peut être remplacé que par le fabricant ou par le distributeur local qui a vendu l'appareil ou bien par un personnel agréé aux entretiens et aux réparations.
- La non utilisation de l'appareil pendant une longue période de temps comporte les opérations suivantes :
 - *positionner l'interrupteur principal de l'appareil sur « OFF ».*
 - *débrancher la fiche du câble d'alimentation de la prise. Si la fiche n'est pas facilement accessible, il est opportun de débrancher l'interrupteur omnipolaire relatif à la prise sur laquelle l'appareil est branché.*
 - *vider complètement et effectuer les opérations de nettoyage.*

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- N'utiliser que des pièces de rechange originales ou approuvées par le fabricant afin d'éviter tout dommage au produit.
- Au cas où une personne qualifiée constaterait ou soupçonnerait une panne pouvant compromettre l'utilisation en toute sécurité de l'appareil, celui-ci doit immédiatement être arrêté et son utilisation ne sera possible qu'après réparation.

1.1.2 Interdictions



IL EST INTERDIT DE

- IL EST INTERDIT d'apporter des modifications et/ou d'effectuer des tentatives de réparation sur le produit. L'exécution de modifications annule la Déclaration de Conformité de l'appareil. Pour les dommages dérivant d'une utilisation impropre l'unique responsable est l'utilisateur. Toute réparation doit être effectuée par un technicien qualifié.
- IL EST INTERDIT de laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- IL EST INTERDIT d'obstruer les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- IL EST INTERDIT de toucher l'appareil avec des parties du corps mouillées, humides et/ou pieds nus. En cas de dispersion de courant relevable au contact avec des parties métalliques de l'appareil, désactiver l'interrupteur, débrancher la prise d'alimentation électrique et contacter un revendeur agréé.
- IL EST INTERDIT de laisser des enfants et des personnes avec des capacités réduites ou sans expérience ni connaissance spécifique utiliser l'appareil, sauf si assistés par un personnel qualifié et responsable de leur sécurité.
- IL EST INTERDIT de laisser jouer les enfants avec l'appareil.
- IL EST INTERDIT de disperser dans la nature et de laisser à la portée des enfants le matériau d'emballage car celui-ci peut être une potentielle source de danger. Il faut donc l'éliminer conformément à ce qui est établi par la loi en vigueur.
- IL EST INTERDIT de retirer tout matériel encastré dans l'appareil lorsque celui-ci est en marche ou d'introduire un matériel étranger dans le cycle de travail.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

SÉCURITÉ

- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec des branchements électriques endommagés. Cela pourrait comporter un danger de court-circuit électrique.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil avec les protections non correctement positionnées ou non parfaitement efficaces.
- IL EST INTERDIT de poser tout objet sur l'appareil, aussi bien pendant la phase d'utilisation que lorsque celui-ci est au repos.
- IL EST INTERDIT d'utiliser l'appareil de manière impropre.
- IL EST INTERDIT de consommer de l'alcool ou de prendre des médicaments pouvant provoquer de la fatigue et/ou de la somnolence avant et pendant les horaires de travail.
- IL EST INTERDIT de forcer l'appareil pendant le fonctionnement. L'utiliser toujours dans des conditions adaptées au travail à effectuer.
- IL EST INTERDIT de retirer ou endommager toute plaque ou tout signal de sécurité présent sur l'appareil.
- IL EST INTERDIT de tirer, débrancher, tordre les câbles électriques, sortants de l'appareil, même si ceux-ci sont débarrassés du réseau d'alimentations électrique.

1.2 Symboles présents sur l'appareil

Sur l'appareil, au niveau des zones où sont présents les RISQUES RÉSIDUELS, sont appliqués des pictogrammes de sécurité qui informent sur le risque existant.

Ci-dessous sont reportés les pictogrammes et leur signification.



Risque de choc électrique : signale qu'il faut désactiver l'alimentation électrique générale (ou débrancher la prise électrique) avant d'effectuer des opérations de nettoyage et d'entretien de l'appareil.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

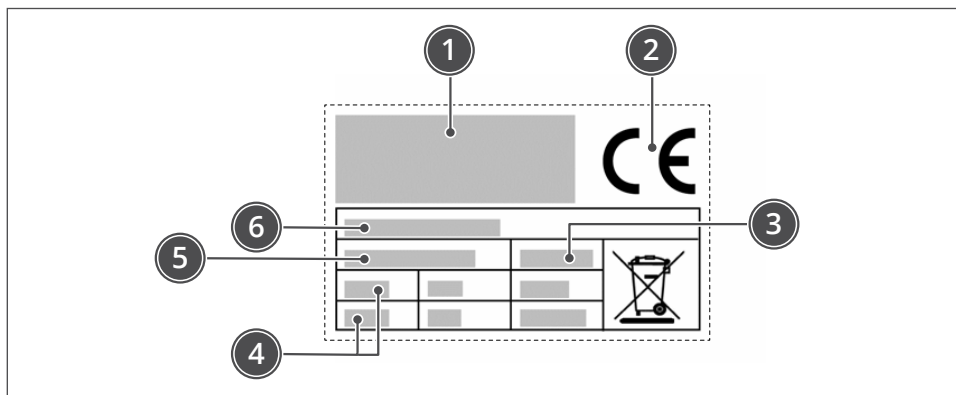
AR

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

2 Présentation de l'appareil

2.1 Identification

L'appareil est équipé d'une Plaque Signalétique qui reporte les données du produit. Veiller à ce que l'appareil en soit pourvu, en cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur. Les appareils sans plaquette ne doivent pas être utilisés, le cas échéant le fabricant décline toute responsabilité.



- 1 Identification du fabricant
- 2 Marquage CE de conformité
- 3 Année de fabrication
- 4 Données techniques
- 5 Numéro de série
- 6 Modèle de l'appareil



AVERTISSEMENT

Les produits sans plaque signalétique doivent être considérés comme anonymes et potentiellement dangereux.

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL

2.2 Lieu de travail



ATTENTION

L'installation doit s'effectuer dans des locaux sans atmosphère explosive

L'appareil peut fonctionner dans des locaux où sont présentes les conditions environnementales suivantes :

- température ambiante : de +4°C à + 40°C
- humidité : max 90%
- éclairage : le local doit être éclairé de manière adéquate (se référer aux normes techniques du pays d'utilisation)
- altitude : maximum 2000 m.s.l.m. (pour des utilisations au-delà de cette altitude, consulter le fabricant).

2.3 Données techniques et dimensionnelles

Description	SUV10	SUV14	SUVN	SUVN2P	U/M
Puissance	16	16	16	16x2	W
Alimentation électrique	220-240/1/ 50/60				V/Ph/Hz
Dimensions de l'équipement	400x130x620	510x130x620	510x280x350	510x280x700	mm
Poids net	7,5	7,5	7,5	7,5	kg
Type d'installation	Installation sur comptoir				

2.4 Description

STÉRILISATEUR DE COUTEAUX AUX UV

L'appareil est conçu pour stériliser et maintenir les couteaux stériles après le lavage initial et le nettoyage après utilisation. Une fois les couteaux insérés dans l'appareil, il suffit de mettre l'interrupteur sur ON et de régler la minuterie sur le temps que vous jugez le plus approprié pour l'utilisation, et le processus germicide démarre automatiquement.

L'effet de stérilisation n'est pas garanti à des fins autres que l'utilisation. L'insertion de tout produit autre que celui pour lequel l'appareil a été conçu est interdite.

L'équipement consiste en un seul élément compact avec un cadre en acier inox et une porte en plexiglas. Le panneau de commande de l'équipement se compose d'un interrupteur principal et d'une minuterie. La lampe UVC est installée à l'intérieur. En outre, un micro-interrupteur de sécurité interrompt le fonctionnement de la lampe en cas d'ouverture de la porte. L'appareil n'émet pas de bruit et ne transmet pas de vibrations.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PRÉSENTATION DE L'APPAREIL



AVERTISSEMENT

Toute utilisation différente de celle indiquée par le fabricant doit être considérée comme IMPROPRE.

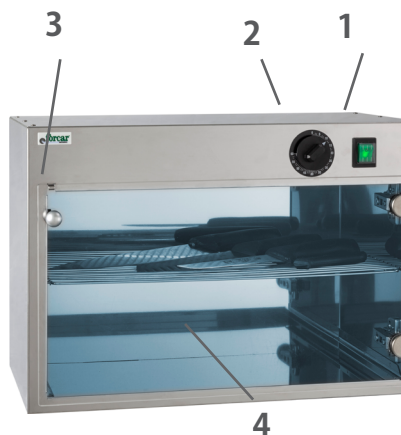
Tous les composants de l'appareil en contact avec le produit alimentaire sont réalisés avec des matériaux adéquats.

2.4.1 Principaux composants

SUV10 - SUV 14



SUVN



SUVN2P



- 1 Interrupteur START/STOP
- 2 Minuterie/timer
- 3 Microrupteur
- 4 Porte

UTILISATION DE L'APPAREIL

3 Utilisation de l'appareil

3.1 Réception du produit

L'appareil est livré dans un unique colis, protégé par un emballage en carton et opportunément stabilisé avec un matériau antichoc pour en assurer l'intégrité.

En fonction des caractéristiques de l'appareil et pour en faciliter la manutention, l'emballage peut être palettisé.



AVERTISSEMENT

Lors de la réception de l'appareil, vérifier l'intégrité de tous les composants. En cas de dommages ou d'absence de pièces, contacter le revendeur de zone pour définir la procédure à adopter.

Avec l'appareil sont également fournies les instructions et la documentation récapitulée au chapitre "5 Pièces jointes" *à la page 20*.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

3.2 Transport et manutention



ATTENTION DANGER

- Le transport de l'appareil doit être effectué par un personnel professionnellement qualifié, en veillant à éviter tout dommage dû à des chocs ou des sollicitations causés par une modalité de levage non admise.
- Tout dommage à l'appareil causé pendant les phases de transport et manutention n'est pas couvert par la garantie.
- Les réparations et les remplacements de pièces endommagées incombent au Client et devront être effectués par un personnel agréé par le fabricant avec des pièces de rechange originales.
- La manutention du produit emballé doit être effectuée en fonction de ses caractéristiques (poids, dimensions, etc.). Si les dimension et le poids sont contenus, la manutention peut être effectuée manuellement, en cas contraire il faut utiliser un dispositif de levage d'une portée adéquate.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

- Effectuer les opérations de levage manuel avec au moins deux personnes.

Une fois l'emballage retiré, la manutention en toute sécurité de l'appareil s'effectue en suivant les indications (chargement et déchargement) reportées directement sur l'emballage.

3.3 Première mise en marche



AVERTISSEMENTS

- La première mise en marche doit être effectuée par un personnel expert et agréé, qui doit préalablement vérifier que la ligne d'alimentation électrique soit conforme aux lois en vigueur en la matière, ainsi qu'aux normes et aux spécifications en vigueur du pays d'utilisation. Il faut par ailleurs contrôler la parfaite efficacité de la mise à terre de l'installation électrique et que la tension de ligne et la fréquence correspondent aux données reportées sur la plaque signalétique.
- Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que la zone choisie ait les caractéristiques indiquées au paragraphe "2.2 Lieu de travail" *à la page 9*.
- La non observation de ces instructions expose l'utilisateur à des risques de panne de l'appareil et à des accidents dus à des contacts directs ou indirects.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

- Les dommages aux choses, animaux et personnes, causés par l'absence d'une prise de terre ne sont pas couverts par la garantie et les responsabilités retombent entièrement sur l'opérateur qui n'a pas contrôlé la présence de la mise à terre et d'un interrupteur de sécurité différentiel correctement installé et étalonné.
- Si un adaptateur est utilisé pour la prise électrique, il faut vérifier que ses caractéristiques électriques ne soient pas inférieures à celles de l'appareil.
- N'utiliser en aucun cas des prises multiples.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.3.1 Nettoyage préliminaire

Avant d'utiliser l'appareil, effectuer un nettoyage et un assainissement préliminaire.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.

3.3.2 Branchement électrique



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Le branchement électrique de la machine sur le réseau d'alimentation et le relatif test préliminaire doivent être effectués exclusivement par un installateur spécialisé possédant la formation et l'équipement adéquat.

S'assurer de la parfaite efficacité de l'installation de mise à la terre de l'établissement. Vérifier que la tension de ligne (Volt) et la fréquence (Hz) correspondent à celles de la machine (voir la plaque signalétique et le schéma électrique). La machine est équipée d'un câble électrique auquel raccorder une fiche multipolaire. La fiche doit être branchée sur un interrupteur mural pourvu de différentiel.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

UTILISATION DE L'APPAREIL

3.4 Utilisation



AVERTISSEMENT

Si l'appareil en est à sa première utilisation, avant de le mettre en marche, retirer la pellicule de protection de revêtement et le nettoyer soigneusement pour éliminer toute trace de matériau de fabrication.



ATTENTION DANGER

Utilisation de l'appareil à rayonnement UV-C Les rayons UV-C sont nocifs pour la peau et les yeux ; il faut donc éviter de forcer l'appareil et de l'utiliser avec la porte avant ouverte ou d'une manière autre que celle indiquée dans ce manuel.

- 1 L'unité de commande de l'appareil se compose d'un interrupteur principal et d'une minuterie.
- 2 Ouvrez la porte avant à l'aide de la poignée et insérez les couteaux.
- 3 Refermez la porte.
- 4 Mettez l'interrupteur principal sur ON et réglez la minuterie sur la durée que vous jugez nécessaire et vérifiez que la lampe à l'intérieur s'allume.
- 5 L'appareil interrompt automatiquement le cycle de travail à la fin de la durée programmée.
- 6 Si la porte est ouverte pendant le cycle de travail, l'appareil s'arrête automatiquement et, en refermant la porte, reprend le cycle de travail programmé.
- 7 Toutefois, le cycle de travail peut être interrompu à tout moment en appuyant sur le bouton ON/OFF du panneau de commande.

3.4.1 Temps d'exposition minimum

La quantité de rayonnement nécessaire pour détruire un micro-organisme dépend du type de micro-organisme et des conditions environnementales.

La dose létale de rayonnement UV pour un micro-organisme dépend donc de l'intensité de la source, du temps d'exposition et d'autres facteurs tels que la température, l'humidité et le schéma de réflexion des rayons.

Notre équipement a été conçu et construit pour maximiser l'effet du rayonnement et garantir des résultats optimaux dans ses diverses utilisations. Il est idéal pour l'entretien des équipements après la stérilisation. Vous trouverez ci-dessous un tableau de référence indicatif du temps nécessaire pour obtenir une réduction de 90% des cellules microbiennes ; ces valeurs sont tirées du document de Philips Lighting B.V. "Ultraviolet purification application information".

UTILISATION DE L'APPAREIL

MICRO-ORGANISMES	Sec.	MICRO-ORGANISMES	Sec.	MICRO-ORGANISMES	Sec.
Bactéries		Serratia marcescens	22	Penicillium expansum	120
Bacillus subtilis (spores)	111	Sighella sonnei	28	Penicillium roqueforti	120
Bacillus subtilis (cellules végétatives)	66	Sighella paradysenteriae	15	Penicillium digitatum	407
Clostridium tetani	111	Staphylococcus aureus	24	Rhizopus nigricans	1.028
Escherichia coli	28	Staphylococcus haemolyticus	20	Protozoaires	
Mycobacterium tuberculosis	56	Streptococcus viridans	19	Chlorella Vulgaris	111
Proteus vulgaris	24	Moules		Cryptosporidium parvum	23
Pseudomonas aeruginosa	51	Aspergillus flavus	556	Virus	
Pseudomonas fluorescens	32	Aspergillus glaucus	407	Virus hépatite A	68
Salmonella enteritidis	37	Aspergillus niger	1.222	Virus grippal	33
Salmonella paratyphi	30	Mucor racemosus A	157	Levures	
Salmonella typhimurium	74	Mucor racemosus B	157	Saccharomyces cerevisiae	56
Sarcina lutea (Micrococcus luteus)	182	Oospora lactis (Geotrichum candidum)	46	Saccharomyces ellipsoideus	56

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4 Nettoyage de l'appareil



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.



AVERTISSEMENT

- Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées par un personnel qualifié, après avoir consulté le présent manuel et avoir été formé sur le fonctionnement de la machine.
- Effectuer les opérations de nettoyage exclusivement avec des produits détergents adéquats. N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage corrosifs, inflammables ou contenant des substances nuisibles à la santé des personnes. Ne pas utiliser de substances employées pour le nettoyage et le polissage de l'argent, du laiton ou autres produits non approuvés.
- Ne pas laver l'appareil avec un dispositif de nettoyage à pression, pulvérisation ou immersion.
- Ne pas utiliser d'ustensiles à vapeur pour le nettoyage de l'appareil.
- Ne pas utiliser d'éponges, d'éponges abrasives ou d'ustensiles qui ont précédemment nettoyé des métaux ou des alliages métalliques pour le nettoyage de l'appareil.
- Effectuer les opérations de nettoyage uniquement après avoir complètement vidé l'appareil de tout aliment.
- La fréquence des interventions de nettoyage est déterminée par le lieu d'utilisation de l'appareil et par le type de produit alimentaire travaillé.
- Ne jamais laisser l'appareil sale entre deux utilisations.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.1 Nettoyage en fin d'utilisation

À la fin de chaque traitement, l'appareil doit être correctement nettoyé.

Le nettoyage des surfaces extérieures de l'appareil peut être effectué avec un chiffon doux humide ou avec une éponge.

De plus, nettoyer soigneusement le plan de travail et toutes les zones adjacentes.

Nettoyer l'intérieur de l'appareil et le porte-couteau amovible avec un chiffon humide et des détergents neutres ; éviter les produits abrasifs. L'appareil est équipé de LED qui signalent la nécessité de remplacer la lampe germicide.

Afin de garantir les normes de qualité et de sécurité initiales, nous recommandons de remplacer la lampe et la porte avant dans un délai maximum de trois ans.

4.2 Longues périodes d'inactivité

Au cas où serait prévue une longue période d'inutilisation de l'appareil :

- débrancher l'appareil de l'alimentation électrique
- effectuer un nettoyage général de l'appareil
- recouvrir soigneusement l'appareil avec une housse pour le protéger contre la poussière et la saleté.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.3 Entretien programmé

Un entretien régulier est essentiel pour maintenir inaltérées dans le temps les prestations de l'appareil et en garantir un fonctionnement sûr.



ATTENTION DANGER ÉLECTRIQUE

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, veiller toujours à ce que l'appareil soit débranché de l'alimentation électrique.

4.3.1 Tableau des entretiens programmés

Description	Inspection	Fréquence	Action
Contrôle de la zone de travail	Contrôle visuel	Quotidien	- Suivre les instructions sur le nettoyage de l'appareil et de la zone de travail
Nettoyage de la machine	Contrôle visuel	Quotidien	
Contrôle des dispositifs de sécurité	Contrôle visuel	Quotidien, pré-opérationnel	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des dispositifs de sécurité et des protections
Contrôle de l'intégrité de la plaque et des pictogrammes de sécurité	Contrôle visuel	Hebdomadaire	- Effectuer une inspection visuelle pour vérifier l'intégrité des plaques et des pictogrammes de sécurité. Au cas où ils seraient illisibles ou détachés, en demander une copie au fabricant



ATTENTION DANGER

En cas de dysfonctionnement, endommagement ou absence d'intervention des dispositifs de sécurité, débrancher immédiatement l'appareil de l'alimentation, ne pas l'utiliser et contacter obligatoirement le fabricant.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

4.4 Entretien extraordinaire



ATTENTION DANGER

- Les interventions d'entretien extraordinaire nécessitent de compétences spécifiques et doivent obligatoirement être effectuées par le fabricant, qui décline toute responsabilité en cas contraire.
- Toute intervention nécessitant du démontage de parties mécaniques, de dispositifs de protection, de dispositifs de sécurité, ou bien de l'accès à l'installation électrique et aux cartes électroniques doit être exclusivement effectuée par le fabricant.

4.5 Anomalies de fonctionnement possibles

Cette section contient quelques solutions pour les problèmes pouvant surgir pendant l'utilisation de l'appareil.

ANOMALIE	Cause	Solution possible
L'appareil ne démarre pas	Absence d'alimentation électrique	- Vérifier que sur le lieu de travail il y ait une tension de ligne et que la prise soit opérationnelle
		- Vérifier que l'appareil soit branché correctement sur l'alimentation
		- Vérifier que l'alimentation de la prise de courant soit correcte et que ses caractéristiques correspondent avec les données reportées sur la plaque signalétique du produit
Contact accidentel des parties électriques avec de l'eau ou autres liquides	Exposition ou contact avec des liquides	- En cas de contact accidentel avec des liquides des parties électriques de l'appareil, DÉBRANCHER IMMÉDIATEMENT LA PRISE DE COURANT et contacter le fabricant
Choc violent	Chute accidentelle	- Contrôler l'état des protections (absence de fissures ou déformations dues à la chute). Si les protections sont endommagées, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
		- Vérifier l'absence de bruits et d'anomalies. En cas de bruit anormal, NE PAS UTILISER L'APPAREIL et contacter le fabricant
Défaut d'allumage de la lampe interne	Pannes	- Vérifier le fonctionnement du micro-interrupteur de porte ; remplacer le micro-interrupteur
		- Vérifier la lampe UV-C ; remplacer la lampe

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

PIÈCES JOINTES

4.6 Élimination

Tout comme pour les opérations de mise en service et d'entretien, à la fin de la vie de l'appareil, les opérations d'élimination doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Ce produit est composé de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être éliminés. S'informer sur les systèmes de recyclage ou élimination prévus par les réglementations en vigueur sur le territoire d'utilisation pour cette catégorie de produit.



ATTENTION DANGER

- Certaines parties du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui, si dispersées dans la nature, pourraient provoquer des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé humaine.
- Les réglementations en vigueur au niveau local peuvent prévoir de lourdes sanctions en cas d'élimination abusive de ce produit.



AVERTISSEMENT

Comme indiqué par le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit dans les déchets ménagers. Effectuer par conséquent une « collecte sélective » pour l'élimination, selon les méthodes prévues par les réglementations en vigueur sur le territoire, ou bien amener le produit auprès du revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.



5 Pièces jointes

La documentation suivante est fournie avec l'appareil :

- Instructions pour l'utilisation et l'entretien
- Déclarations de conformité
- Tout autre document pour l'utilisation en toute sécurité de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Toute la documentation fournie avec l'appareil devra être lue et conservée avec soin.

زوم رلاب في رعتلا ةحول

مدلولات رموز التحذيرات والاطار الموجودة في هذا الدليل

أستخدمت الرموز التالية في هذا الدليل وكل رمز من هذه الرموز له مدلول محدد.

تحذير



هناك بعض العمليات الهامة والدقيقة للغاية والتي، إن لم تتم بالشكل الصحيح فإنها قد تصيب الأجهزة والمعدات والملحقات المستخدمة معه بالعديد من الأضرار والتلفيات.

انتبه! خطر!



وللإشارة إلى العمليات والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار الإصابة بشكل عام أو يُمكنها أن تسبب الأعطال أو الأضرار المادية للجهاز ومكوناته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



للإشارة إلى الأعمال والخطوات التي، إن لم تتم بالشكل الصحيح، يُمكنها أن تُعرض المُستخدم لأخطار ذات طبيعة كهربائية أو يُمكنها أن تسبب العديد من الأعطال أو الأضرار والتلفيات للجهاز ومكوناته وملحقاته و/أو ملحقاته التشغيلية؛ لذلك تحتاج هذه العمليات إلى انتباه خاص وإعداد وتأهيل مُناسبين.

يُحظر القيام بما يلي:



للإشارة إلى الأعمال التي يجبُ عدم القيام بها.

التوافق والمطابقة

هذا الجهاز مطابق للمواصفات المحددة في التوجيهات واللوائح الأوروبية والضرورية حتى يتم طرحه في الأسواق. كافة الوثائق والمستندات الفنية الدالة على مطابقة هذا الجهاز للمواصفات الأوروبية والضرورية مرفقة بهذا الجهاز.

IT

EN

FR

DE

ES

PT

RU

AR

4.	الأمان والسلامة.	1
4.	1.1 معلومات هامة للأمن والسلامة	1.1
4.	1.1.1 تحذيرات عامة	1.1.1
5.	1.1.2 محظورات	1.1.2
6.	1.2 الرموز المستخدمة على الجهاز	1.2
6.	1.3 التعريف بالجهاز.	1.3
7.	1.4 بيئة العمل.	1.4
7.	1.5 البيانات الفنية والحجم والأبعاد	1.5
7.	1.6 الوصف	1.6
8.	1.6.1 المكونات الأساسية	1.6.1
8.	استخدام الجهاز	2
8.	2.1 استقبال المنتج.	2.1
9.	2.2 عمليات النقل والتحرك	2.2
9.	2.3 قبل بدء التشغيل	2.3
10.	2.3.1 عملية التنظيف التمهيدي	2.3.1
10.	2.3.2 توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي	2.3.2
10.	2.4 الاستخدام	2.4
11.	2.4.1 الحد الأدنى لأوقات التعرض	2.4.1
12.	2.5 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام	2.5
12.	2.6 التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة	2.6
12.	2.7 الصيانة الدورية	2.7
12.	2.7.1 جدول أعمال الصيانة الدورية	2.7.1
13.	2.8 الصيانة الاستثنائية غير العادية	2.8
13.	2.9 الأعطال التشغيلية الممكنة	2.9
13.	2.10 التخلص من الجهاز	2.10
14.	المرفقات.	3



٤

- هذا الدليل ملكية حصريّة للشركة المصنّعة لهذا الجهاز ويُحظر إعادة صياغته أو إنتاجه أو التنازل عنه أو عن بعض محتوياته لطرف ثالث. جميع الحقوق محفوظة. هذا الدليل جزء لا يتجزأ عن هذا المنتج؛ لذلك تحقّق دائماً من مرفقته الدائمة للجهاز، حتى عند بيعه/نقل ملكيته إلى مالكٍ آخر، وذلك لإتاحته ليطلع عليه مُستخدم الجهاز والفنيين المُختصين والمُعتمدين للقيام بعمليات الصيانة وإصلاح الأعطال. الهدف من الصور الفوتوغرافية والتصميمات الواردة في هذا الدليل هو التمثيل التوضيحي؛ يحق للشركة المصنّعة إجراء أية تعديلات تراها ضرورية أو مناسبة على هذا محتويات هذا الدليل دون سابق إنذار وذلك في إطار سياستها القائمة على التطوير والتحسين المستمرين لمنتجاتها.
- إقرأ هذا الدليل بانتباه قبل أن تشرع في استخدام الجهاز وذلك لضمان عمله بشكل آمن.
- يأتي هذا الجهاز في عُلبَةٍ واحدة، تحقّق من سلامة واكتمال المكونات والمُرفقات وفي حالة عدم مُطابقتها لأمر الشراء المطلوب، فوجّهه إلى الموزّع المحلي الذي باعك هذا المنتج.
- عند وجود تلفيات أو أضرار في مكونات تغليف الجهاز فإنه يجب تبليغ ذلك فوراً إلى مسؤول النقل والشحن وإلى الوكيل الموزع لهذا المنتج.
- هذا الجهاز غير مصمم لإنتاج كميات كبيرة من الأطعمة، كما أنه مخصص لأغراض الاستخدام المنزلية وليس الصناعية.
- تخلي الشركة مسؤوليتها عن أية التزامات تعاقدية أو غير تعاقدية عن أية أضرار أو تلفيات تصيب الأشخاص أو تلحق بالململكات أو الحيوانات جراء حدوث أخطاء في عملية الضبط أو الصيانة أو جراء إساءة استخدام هذا المنتج.
- هذا الجهاز غير مُصمّم ليتم استخدامه في الأماكن المُعرّضة للعوامل المناخية المفتوحة.
- لاستخدام هذا الجهاز بالشكل الصحيح فإنه يجب وضعه في مكان يكون فيه ثابتاً ومستقرّاً على سطح سند تتوافر فيه عوامل المقاومة المطلوبة ومضبوط الاستواء وسطحه سهل التنظيف والتعقيم وذلك لتجنب خطر تراكم البقايا والأوساخ وتلوث المنتجات الغذائية.
- وفي حالة وجود أية شكوك حول حالة الجهاز و/أو سلامة تشغيله هو أو أي من أجزائه، فإنه يُرجى الاتصال بوكيل التوزيع المحلي للحصول على مزيدٍ من المعلومات حول هذا الأمر.
- الشروط الضرورية لتشغيل هذا الجهاز وعمله بالشكل الصحيح مذكورة فيما يلي:
- يجب ألا تقل درجة حرارة مكان الاستخدام عن 5 درجة مئوية.
- يجب أن يكون مستوى الرطوبة النسبية بين مستويات 50% (تعادل 40 درجة مئوية) و90% (تعادل 20 درجة مئوية).
- قم بإزالة كافة الأدوات من الجهاز قبل أن تبدأ في تشغيله.
- أعيّد وضع الأدوات والمعدات غير المستخدمة في مكان آمن بعيداً عن متناول الأطفال والأشخاص غي المصرح لهم استخدام هذا الجهاز.
- حافظ دائماً على وجود مسافة أمان فاصلة عن الأجزاء المتحركة في الجهاز.
- عند البدء في تشغيل الجهاز، يجب تبليغ وكيل توزيع المنتج بأية أعطال أو خلل تشغيلي يحدث.

ةمالسلاو نامأا

- قم بتوفير مستوى إضاءة مناسبة في مكان العمل. إن توفير مستوى مناسب من الإضاءة أمر هام للغاية وذلك لضمان تحقيق ظروف الأمان السلامة اللازمة.
- تحقق بشكل دوري من سلامة كابل توصيل التيار الكهربائي ومقبس وقابس التيار. إذا ما تضرر كابل توصيل التيار الكهربائي فإنه يمكن استبداله فقط وحصرًا من قِبل الشركة المصنّعة أو من قِبل الوكيل الموزع المحلي الذي باعك الجهاز أو من قِبل فنيين متخصصين ومعتمدين ومؤهلين لإجراء عمليات الصيانة والإصلاح.
- إن عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة من الزمن يستلزم تنفيذ العمليات الآتية على الأقل:
 - وضع مفتاح التشغيل الرئيسي للجهاز في وضعية التوقف "OFF"
 - فصل قابس كابل توصيل التيار الكهربائي عن مقبس التيار. إذا لم يكن من السهل الوصول إلى قابس التيار فإنه من المستحسن فصل قاطع التيار الكهربائي المتعدد الأقطاب الخاص بمقبس التيار الموصول به الجهاز
 - تفريخ الجهاز بالكامل وإجراء عمليات التنظيف المقررة.
- استخدام قطع غيار أصلية فقط أو معتمدة من قِبل الشركة المصنّعة وذلك لتحاكي إلحاق أية أضرار أو تلفيات بالمنتج.
- في حالة تحقق فني مؤهل أو شكه في وجود خلل أو عطل ما يمكنه أن يؤثر على الاستخدام الآمن لهذا الجهاز فإنه يجب على الفور إطفاء الجهاز والتوقف عن استعماله على أن يُعاد استخدامه فقط وحصرًا بعد إجراء الإصلاحات اللازمة.

محظورات

1.1.2

يُحظر القيام بما يلي:



- يُحظر إجراء أية تعديلات على هذا المنتج و/أو محاولة القيام بأية إصلاحات عليه. إن إجراء أية تعديلات غير مصرح بها يؤدي إلى إسقاط شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية للجهاز. الأضرار والتلفيات التي قد تلحق بالجهاز جراء إساءة الاستخدام هي مسؤولية المستخدم وحده. يجب أن تتم عملية الإصلاح فقط وحصرًا على يد فني متخصص ومؤهل.
- يُحظر ترك الجهاز عُرضةً للعوامل المناخية.
- يُحظر سد أو عرقلة فتحات التهوية الخاصة بالجهاز.
- يُحظر لمس الجهاز بأعضاء مبللة أو رطبة من الجسم و/أو وأنت حافي القدمين. وعند الاحساس بوجود تسرب تيار كهربائي في الجهاز عند ملامسة الأجزاء والمكونات المعدنية فيه، فإنه يجب إطفاء الجهاز عبر مفتاح التشغيل، كما يجب فصل القابس عن مقبس التيار الكهربائي ثم الاتصال بوكيل التوزيع المعتمد.
- يُحظر استخدام الجهاز من قِبل الأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم العقلية أو الجسدية أو تنقصهم الخبرة والمعرفة اللازمين لاستعمال هذا الجهاز ما لم تتم مساعدتهم في هذا الشأن وما لم تتم توعيتهم من قِبل أشخاص مؤهلين ومعتمدين ومسؤولين عن أمنهم وسلامتهم.
- يُحظر لعب الأطفال بالجهاز.
- يُحظر إلقاء مكونات التغليف في البيئة المحيطة دون عناية وتركها في متناول يد الأطفال حيث أنها تمثل خطرًا على سلامتهم. يجب بالتالي التخلص من الجهاز عند انتهاء عمره التشغيلي وفقًا لما هو محدد في التشريعات السارية ذات الصلة.
- يُحظر إزالة أية مواد محشورة في الجهاز عندما يكون قيد التشغيل، كما يُحظر إدخال أية مواد غريبة في دورة التشغيل.

ةمالسلاو نامألا

- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أدوات توصيل التيار الكهربائي للجهاز بها أية أضرار أو تلفيات. قد يتسبب ذلك في ماسات خطيرة في الدوائر الكهربائية.
- يُحظر استخدام الجهاز عندما تكون أغطية الحماية والأمان فيه غير موضوعة في مكانها الصحيح أو عندما تكون معطلة أو لا تعمل بالكفاءة المطلوبة.
- يُحظر وضع شيء فوق الجهاز سواء أثناء عمله أو عندما يكون متوقفًا عن العمل.
- يُحظر إساءة استخدام هذا الجهاز.
- يُحظر تناول المشروبات الكحولية أو الأدوية التي يمكنها أن تسبب التعب و/أو الخمول والنعاس قبل نوبات العمل أو أثنائها.
- يُحظر إجهاد الجهاز تشغيليًا أثناء استعماله. استخدم الجهاز دائمًا في ظروف تشغيلية ملائمة للعمليات التي ينبغي إجراؤها.
- يُحظر إزالة لوحات البيانات أو التنبيه الموجودة على الجهاز أو الإضرار بها.
- يُحظر شد أو فصل أو لوي كابلات توصيل التيار الكهربائي الخارجة من الجهاز حتى وإن كانت هذه الكابلات مفصولة عن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي.

1.2 الرموز المستخدمة على الجهاز

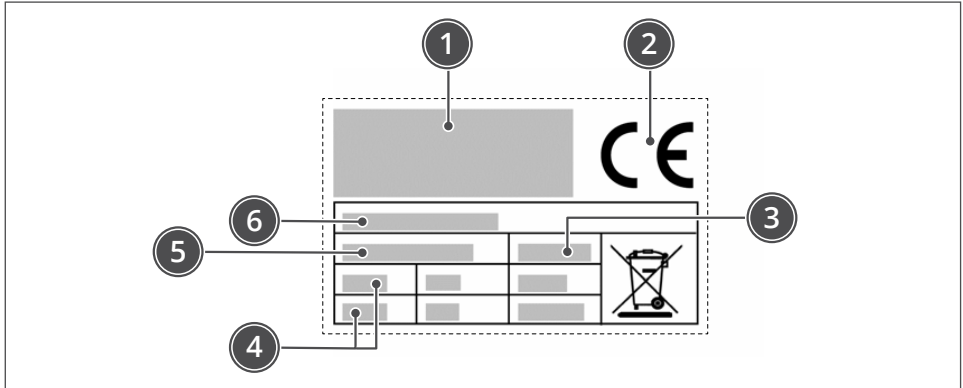
في المناطق التي توجد بها أخطار متبقية، تم وضع تنبيهات للأمان والسلامة على الجهاز بغرض تنبيه المستخدمين بوجود خطر محتمل في هذه المنطقة. نورد فيما يلي الصور التوضيحية والتحذيرية المستخدمة ومدلولاتها.



خطر الصدمة الكهربائية: يشير إلى ضرورة إيقاف التيار الكهربائي العام (أو فصل المقبس الكهربائي) قبل إجراء عمليات التنظيف والصيانة على الجهاز/تقديم الجهاز

1.3 التعريف بالجهاز

هذا الجهاز مزود بلوحة بيانات تعريفية تحمل كافة البيانات الخاصة بالجهاز. تحقق من أن الجهاز مزود بهذه اللوحة وخلاف ذلك قم على الفور بتنبيه الشركة المصنعة و/أو البائع بهذا الأمر. يجب عدم استخدام الأجهزة غير المزودة بلوحة البيانات هذه وإلا فإن الشركة المصنعة غير مسؤولة عن عواقب ذلك.



- 1 التعريف بالشركة المصنعة
- 2 علامة المطابقة للمواصفات الأوروبية CE
- 3 سنة التصنيع

معلومات عامة

- 4 البيانات الفنية
5 رقم التصنيع التسلسلي
6 موديل الجهاز

تحذير



الأجهزة التي لا تحمل لوحة بيانات تعريفية يجب اعتبارها منتجات مجهولة المصدر وغاية في الخطورة.

1.4 بيئة العمل

تنبيه



يجب أن يتم التركيب في الغلاف الجوي غير المتفجر

- يجب أن يعمل الجهاز في أماكن تتوفر فيها الظروف التالية:
- درجة حرارة البيئة المحيطة بالجهاز: من +4 درجة مئوية وحتى +40 درجة مئوية
 - مستوى الرطوبة: حد أقصى 90%
 - شدة الإضاءة: يجب أن يكون مكان الاستخدام مضاءً بشكل ملائم (ارجع إلى القواعد الفنية المطبقة في هذا الشأن في بلد الاستخدام)
 - مستوى الارتفاع فوق سطح البحر: حد أقصى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر. (الحالات الاستخدام على ارتفاعات أكبر من ذلك فبرجاء استشارة الشركة المصنعة في هذا الأمر).

1.5 البيانات الفنية والحجم والأبعاد

الوصف	SUV10	SUV14	SUVN	SUVN2P	U/M
القدرة الكهربائية	16	16	16	16x2	W
التغذية الكهربائية	50/60 / 220-240/1				V/Ph/Hz
أبعاد الجهاز	400x130x620	510x130x620	510x280x350	510x280x700	مم
الوزن الصافي	7,5	7,5	7,5	7,5	كجم
نوع التركيب	تركيب على منصة				

1.6 الوصف

معززة للأشعة فوق البنفسجية للسكاكين
تم تصميم المعدات للتعقيم والصيانة المعقمة للسكاكين بعد أول عملية غسل وتنظيف بعد الاستخدام. بمجرد إدخال السكاكين في المعدات، ما عليك سوى تشغيل المفتاح وتشغيل المؤقت إلى الوقت الذي يعتبر أكثر ملاءمة للاستخدام وبدء العملية الجرثومية تلقائيًا.
ولا يقدم أي ضمان لأثر التعقيم لأغراض غير استخدامها. يحظر إدخال أي منتج غير المنتج الذي صممت له المعدات في المعدات.
تتكون المعدات من عنصر مدمج واحد بهيكل من الفولاذ المقاوم للصدأ مع باب زجاج شبيكي. تتكون لوحة التحكم في المعدات من مفتاح رئيسي وجهاز توقيت. في الداخل تم تثبيت مصباح UVC. بالإضافة إلى ذلك، يتم تركيب مفتاح أمان صغير يقطع تشغيل المصابيح إذا تم فتح الباب. لا تصدر المعدات ضوءاً أو تنقل اهتزازات

تحذير

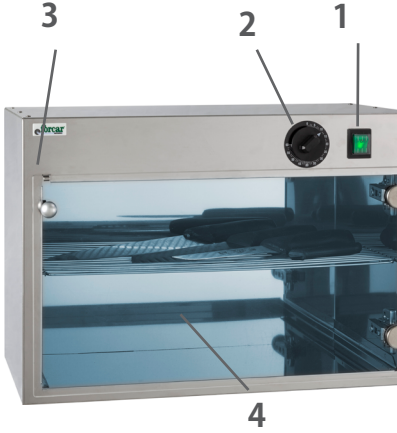


أي استخدام يخالف ذلك الذي تحدده الشركة المصنعة هو بمثابة إساءة استخدام.

جميع مكونات هذا الجهاز التي تلامس المنتجات الغذائية مصنوعة من مواد مناسبة لذلك.

زاهجلا م ادختسا

SUVN



SUVN2P



المكونات الأساسية

1.6.1

SUV10 - SUV 14



- 1 إبدأ/توقف عن التبديل
- 2 مؤقت/مؤقت
- 3 مايكرو سويتش
- 4 سبورتيو

استخدام الجهاز

2

استقبال المنتج

2.1

يأتي هذا الجهاز وهو موضوع في علبة واحدة ويكون محميًا بعلبة تغليف كرتونية ومثبت جيدًا بمادة مقاومة للصدمات لضمان سلامته أثناء النقل والتحريك. ووفقًا لمواصفات الجهاز ولتسهيل عمليات نقله وتحريكه فإنه يمكن تغليفه ووضع على منصات ناقلية.

تحذير



عند استلام الجهاز، تحقق من تواجد وسلامة جميع المكونات. وعند إصابته بأية أضرار أو عند عدم وجود بعد الأجزاء أو المكونات، يجب عليك الاتصال بالبائع للاتفاق على الإجراءات المناسبة ذات الصلة.

التعليمات والوثائق الملخصة في الفصل "3 المرفقات" في الصفحة 14 مرفقة أيضًا مع الجهاز.



يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

عمليات النقل والتحرك

2.2

انتبه! خطر!



- يجب أن تتم عمليات نقل وشحن هذا الجهاز دائماً على يد فنيين متخصصين ومعتمدين مع الحرص على تجنب إصابة هذا الجهاز بأية أضرار أو تلفيات أو تعريضه لأية اصطدامات أو اهتزازات قد تسبب فيها عمليات النقل والرفع غير الملائمة.
- الضمان لا يغطي أية أضرار أو تلفيات تلحق بهذا الجهاز خلال مراحل النقل والتحرك.
- عمليات إصلاح أو استبدال أية مكونات أو أجزاء متضررة فيه في هذا الجهاز يتحمل نفقتها العميل، كما يجب أن تتم هذه العمليات على يد فنيين متخصصين ومعتمدين من قبل الشركة المصنعة فقط باستخدام قطع الغيار الأصلية.
- يجب أن تتم عملية نقل وتحريك المنتج المغلف وفقاً لمواصفات هذا الجهاز (الوزن والأبعاد وما إلى ذلك). وفي حالة أن الوزن والأبعاد قليلة وصغيرة فإنه يمكن أن تتم عملية النقل والتحرك يدوياً، وخلاف ذلك يجب أن تتم باستخدام آلة رفع ذات سعة رفع مناسبة.
- يجب أن تتم عمليات الرفع والنقل اليدوية من قبل شخصين اثنين على الأقل.

ومجرد إزالة علبة التغليف ومكوناته عن الجهاز فإن عمليات نقل وتحريك بشكل آمن يجب أن تتم (سواء عند التحميل أو التفريغ) وفقاً للإرشادات المذكورة بشكل مباشر على علبة التغليف هذه.

قبل بدء التشغيل

2.3

تحذيرات



- يجب أن تتم عملية تشغيل الجهاز للمرة الأولى على يد فنيين خبراء ومتخصصين ومعتمدين، كما يجب التحقق مسبقاً من أن شبكة التغذية بالتيار الكهربائي الموجودة تتوافق مع المواصفات التي تحددها القوانين المعمول بها في هذا الشأن والقواعد والمواصفات الأخرى السارية في بلد الاستخدام. يجب التحقق من الكفاءة الكاملة لعمل طرف التأريض الكهربائي، كما يجب التحقق من أن جهد التيار وتردده مطابقان للبيانات الواردة في لوحة التعرف بالجهاز ومواصفاته.
- قبل تشغيل الجهاز، تأكد من أن المنطقة المختارة تتمتع بالخصائص المشار إليها في الفقرة "1.4 بيئة العمل" في الصفحة 7.
- إن عدم مراعاة هذه الإرشادات يعرض المستخدم للعديد من الأخطار كما يصيب الجهاز بالعديد من الأعطال التشغيلية ويسبب وقوع الحوادث سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



- التلفيات التي قد تلحق بالممتلكات والأضرار التي قد تصيب الأشخاص أو الحيوانات جراء عدم وجود طرف تأريض كهربائي هي أمور لا يغطيها الضمان ويتحمل مسؤوليتها كاملة المشغل الذي ليم يتحقق قبل البدء في استخدام الجهاز من وجود وسلامة طرف التأريض ومن تركيب مفتاح أمان تفاضلي لقطع التيار مثبت في شبكة التشغيل ومضبوط المعايير وفقاً للمواصفات المطلوبة.

زاهجلا م ادختسا

- وفي حالة استخدام محول لمقبس التيار فإنه يصبح من الضروري التحقق من المواصفات الكهربائية لهذا المحول ليست أقل من تلك المواصفات المطلوبة للجهاز.
- لا تستخدم مشتركات كهرباء متعددة المقابس لأي سبب من الأسباب.

2.3.1 عملية التنظيف التمهيدية

قم قبل البدء في استعمال الجهاز بإجراء عملية تنظيف وتطهير أولية تمهيدية.



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.



تحذير

قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرياً بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقاً منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.

2.3.2 توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي



انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!

عمليات توصيل الماكينة بشبكة التيار الكهربائي وإجراء الاختبار التشغيلي الأولى الخاص بها يجب أن تتم فقط وحصرياً على يد فني تركيب متخصص لديه الأدوات اللازمة ومؤهباً بالقدر المطلوب للقيام بهذه العمليات.

تحقق من الكفاءة التامة لشبكة التوزيع في مكان الاستخدام. تحقق من أن جهد التيار الكهربائي (الفولت) وتردد التيار الكهربائي (هيرتز) يتفقان مع الجهد والتيار المحددين لتشغيل الآلة (انظر لوحة البيانات التعريفية ومخطط توصيلات الدوائر الكهربائية). هذه الآلة مزودة بكابل توصيل للتيار الكهربائي يتم به توصيل قابس تيار متعدد الأقطاب. قابس التيار ينبغي توصيله بمقبس تيار حائطي مزود بقاطع تيار تفاضلي.

2.4 الاستخدام



تحذير

عند استخدام هذا الجهاز للمرة الأولى، وقبل التشغيل، يجب إزالة طبقة البلاستيك الواقي ثم تنظيف الجهاز بعناية بحيث تتم إزالة جميع أي بقايا لمواد التصنيع.



انتبه! خطر!

استخدام معدات الأشعة فوق البنفسجية - جيم. الإشعاع فوق البنفسجي - جيم ضار بالجلد والعينين؛ وبالتالي تجنب إجبار المعدات واستخدامها مع فتح الباب الأمامي أو غير ذلك على النحو المبين في هذا الدليل.

1 تتكون وحدة التحكم في المعدات من مفتاح رئيسي وجهاز توقيت.

2 افتح الباب الأمامي بالمقبض وأدخل السكاكين.

3 أغلق الباب.

4 ضع مفتاح الطاقة وقم بتشغيل المؤقت إلى الوقت الذي تعتقد أنه من الضروري استخدامه وتحقق من أن المصباح بداخله يضيء.

5 تقطع المعدات دورة العمل تلقائياً في نهاية التوقيت المحدد.

6 إذا فتح الباب أثناء دورة العمل، تتوقف المعدات تلقائياً وعندما يتم إغلاق الباب، تستأنف دورة العمل المحددة.

7 لا يزال بإمكانك إيقاف الدورة في أي وقت عن طريق الضغط على زر التشغيل/الإيقاف على لوحة التحكم.

زاهجلا م ادختسا

2.4.1 الحد الأدنى لأوقات التعرض

تعتمد كمية الإشعاع اللازمة لتدمير الكائن الحي الدقيق على نوع الكائن الحي الدقيق والظروف البيئية. وبالتالي فإن الجرعة المميتة من الأشعة فوق البنفسجية إلى الكائن الحي الدقيق تعتمد على شدة المصدر ووقت التعرض وعوامل أخرى مثل درجة الحرارة والرطوبة وشكل انعكاس الأشعة. تم تصميم وبناء معدنتا لتنظيم تأثير الإشعاع وضمان النتيجة المثل في الاستخدامات المختلفة. إنه مثالي للصيانة المناسبة للأدوات بعد التعقيم. فيما يلي جدول إرشادي للوقت اللازم لخفض 90% من الخلايا الميكروبية؛ ويستمد وضع هذه القيم من الوثيقة التي أعدها شركة Philips Lighting B.V. «معلومات تطبيق تنقية الأشعة فوق البنفسجية».

ثانية.	الكائنات الدقيقة	ثانية.	الكائنات الدقيقة	ثانية.	الكائنات الدقيقة
120	امتداد البنسيلوم	22	سيراتيا مارسيسنس	باتري	الكائنات الدقيقة
120	بنسيلوم روكفورت	28	سيجيلا سوني	عصوية فرعية (بوغ)	
407	رقمية البنسيلوم	15	Sighella paradysenteriae	عصوية فرعية (خلية نباتية)	
1.028	Rhizopus nigricans	24	المكورات العنقودية الذهبية	كلوستريديوم تيتاني	
	بروتوزوي	20	المكورات العنقودية	الإشريكية القولونية	
111	كلوريل فولغارس	19	Streptococcus viridans	متفطرة السل	
23	Cryptosporidium parvum		كعكة	بروتوس فولغارس	
	فيروس	556	نكهة الراشايات	الزائفة الزنجارية	
68	فيروس A epatite	407	الراشايات الجلوكوس	الفلوريسينز الكاذب	
33	فيروس الإنفلونزا	1.222	الراشايات النيجر	السامونيلّا إنترتيديس	
	ليفيتي	157	Mucor racemosus A	سامونيلّا باراتفني	
56	خميرة الخباز	157	Mucor racemosus B	السامونيلّا التيفيموريوم	
56	Saccharomyces ellipsoideus	46	Oospora lactis (Geotrichum candidum)	سارسينا لوتيا (Micrococcus luteus)	

تنظيف الجهاز

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



قبل إجراء أية عمليات تنظيف يجب التحقق دائماً من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

تحذير



- جميع عمليات التنظيف يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين ومعتدين بعد الرجوع إلى هذا الدليل وبعد معرفة ما يلزم عن طبيعة عمل وتشغيل هذه الماكينة.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط وحصرًا بمنظفات مناسبة. لا تستخدم مطلقًا منتجات التنظيف المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو التي تحتوي على مواد ضارة بصحة الأشخاص. لا تستخدم مواد تنظيف تُستعمل في تنظيف وتلميع الفضة أو النحاس أو أية منتجات أخرى غير معتمدة لذلك.
- لا تعمل الجهاز باستخدام أداة تنظيف تعمل بالماء الضغوط أو بالرش الرذاذي أو بالغمس في المياه.
- لا تستخدم أدوات التنظيف التي تعمل بالبخر لتنظيف الجهاز.
- لا تستخدم قطع تنظيف إسفنجية أو سلك تنظيف أو أية أدوات أخرى سبق استعمالها في تنظيف المعادن أو السبائك المعدنية لتنظيف الجهاز.
- قم بإجراء عمليات التنظيف فقط بعد إزالة كامل المنتج الغذائي من الجهاز.
- يتم تحديد عمليات التنظيف وفقًا لمكان استخدام الجهاز ونوعية المنتج الغذائي الذي يتم تشكيكه.

زاهجلا مادختسا

– لا تترك الجهاز متسخًا مطلقًا بين عمليتي تشكيل.

2.5 تنظيف الجهاز في نهاية الاستخدام

في نهاية كل عملية عمل، يجب تنظيف الجهاز بشكل صحيح.
يمكن تنظيف الأسطح الخارجية للجهاز بقطعة قماش رطبة أو بقطعة إسفنج.
نظف بعناية أيضًا سطح العمل وجميع المناطق المحيطة.
تنظيف الجزء الداخلي من الجهاز وحامل السكن القابل للنقل بقطعة قماش مبللة ومنظفات محايدة ؛ تجنب المنتجات الكاشطة. تم تجهيز المعدات بمصابيح LED تشير إلى الحاجة إلى استبدال المصباح الجراثومي.
ولضمان استيفاء معايير الجودة والسلامة الأولية، يوصى باستبدال المصباح والباب الأمامي في غضون ثلاث سنوات كحد أقصى.

2.6 التوقف عن استخدام الماكينة لفترة طويلة

في حالة التوقف عن استعمال الجهاز لمدة طويلة:
– قم بفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي
– قم بإجراء عملية تنظيف عامة للجهاز
– أعد تغطية الجهاز بعناية بغطاء حمايته من التآربة والأوساخ.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

2.7 الصيانة الدورية

إن صيانة الجهاز بشكل منتظم هي أمر أساسي للمحافظة على مستويات أدائه التشغيلي مع مرور الوقت ولضمان عمله وتشغيله بشكل آمن.

انتبه! خطر الصعق بالكهرباء!



يجب قبل إجراء أية عمليات صيانة التحقق دائمًا من أن الجهاز مفصول عن شبكة التيار الكهربائي.

2.7.1 جدول أعمال الصيانة الدورية

الإجراء	الوثيرة الزمنية	الفحص	الوصف
- اتبع الإرشادات الخاصة بعملية تنظيف الجهاز ومنطقة العمل	يوميًا	الفحص بالنظر	فحص منطقة العمل
	يوميًا	الفحص بالنظر	تنظيف الماكينة
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة أجهزة وأدوات الأمان والسلامة وعملها بالشكل الصحيح	يوميًا، قبل التشغيل	الفحص بالنظر	فحص أجهزة الأمان والسلامة
- قم بإجراء عملية فحص بالنظر للتحقق من سلامة لوحات البيانات والصور التنبيهية والتحذيرية المتعلقة بأمور الأمان والسلامة. وفي حالة أن هذه اللوحات والصور أصبحت غير مقروءة أو تمت إزالتها فإنه ينبغي طلب نسخة أخرى لها من الشركة المصنعة	أسبوعيًا	الفحص بالنظر	التحقق من سلامة لوحات البيانات والصور المتعلقة بأمور الأمان والسلامة

زاهجلا م اذختسا



انتبه! خطر!

عند وجود خلل في التشغيل، أو عند تضرر أجهزة وأدوات الأمان والسلامة أو عدم تدخلها عند الحاجة إليها، فإنه يجب على الفور فصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي والتوقف عن استعماله والاتصال بالشركة المصنعة للضرورة.

الصيانة الاستثنائية غير العادية

2.8



انتبه! خطر!

- إن أعمال الصيانة الاستثنائية غير العادية تحتاج إلى كفاءات محددة ويجب أن تقوم بالضرورة الشركة المصنعة التي تخلي مسؤوليتها في هذا الصدد عن أية أضرار أو تلفيات قد تحدث عند عدم الالتزام بها سبق ذكره.
- أية أعمال أو تدخلات تحتاج إلى فك الأجزاء الميكانيكية وأجهزة وأدوات الأمان والسلامة وأجهزة الأمان أو الدخول إلى شبكة التغذية بالتيار الكهربائي في الجهاز والبطاقات الإلكترونية يجب أن تتم فقط وحصرًا من قبل الشركة المصنعة.

الأعطال التشغيلية الممكنة

2.9

يحتوي هذا القسم على بعض الحلول للمشاكل التشغيلية التي قد تحدث أثناء استعمال الجهاز.

الغطل	السبب	الحل الممكن
الجهاز لا يوقد	لا يوجد تيار كهربائي	- تحقق من وجود تيار كهربائي في مكان العمل من أن مقبس التيار سليم ويعمل بالشكل الصحيح
		- تحقق من أن الجهاز موصول بشكل صحيح بشبكة التيار الكهربائي
		- تحقق من توافق مواصفات التيار من حيث الجهد والفولطية والتردد مع ما هو محدد من بيانات مذكورة في لوحات البيانات التعريفية للمنتج
وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية	تعرض للسوائل أو دخولها في الجهاز	- عند وصول مياه أو سوائل أخرى إلى بعض الأجزاء الكهربائية فإنه يجب على الفور فصل قابس الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي ثم الاتصال بالشركة المصنعة
اصطدام بعنف	السقوط العرضي	- تحقق من حالة أدوات الحماية (عدم وجود تشققات أو تشوهات جراء سقوط الجهاز). في حالة تضرر أغطية الحماية فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة
		- تحقق من عدم وجود ضوضاء أو أعطال تشغيلية. في حالة وجود ضوضاء غير عادية صادرة عن الجهاز فإنه يجب عدم استعمال الجهاز والاتصال بالشركة المصنعة
الفشل في تشغيل المصباح الداخلي	الإخفاقات	- تحقق من تشغيل التبديل الجزئي الباب : استبدال التبديل الجزئي
		- تحقق من مصباح الأشعة فوق البنفسجية : استبدال المصباح

التخلص من الجهاز

2.10

ومثلها مثل أعمال بدء التشغيل والصيانة فإن عمليات التخلص من الجهاز وتخريده يجب أن تتم أيضًا على يد فنيين متخصصين ومُعتمدين. يتكون هذا المنتج من مواد تصنيعية متعددة الأنواع، بعضها يمكن إعادة تدويره والبعض الآخر يجب التخلص منه نهائيًا. ارجع إلى أنظمة إعادة التدوير أو التخلص من هذه الأجهزة التي تنص عليها القواعد واللوائح الخاصة بهذا الأمر في بلدك.



انتبه! خطر!

- يمكن أن تحتوي بعض أجزاء هذا المنتج على مواد ملوثة للبيئة أو خطيرة على الصحة وبالتالي إذا ما أُلقي بها في البيئة فإنه قد يكون لذلك آثارًا ضارة على البيئة وعلى صحة الإنسان.
- يمكن أن تنص اللوائح المحلية المعمول بها في هذا الشأن على عقوبات في حالة التخلص من هذا المنتج بطريقة غير صحيحة.

تاق فرم لـا



تحذير



وكما يشير الرمز الموجود في الجانب فإنه يُحظر إلقاء هذا المنتج مع النفايات المنزلية العادية. قم بالتالي بالتخلص من هذا المنتج بنظام ”الجمع المنفصل للنفايات“ وفقًا للطرق التي تنص عليها اللوائح المعمول بها في هذا الشأن في بلدك، أو قم بتسليمه إلى البائع لحظة شرائك لجهاز جديد بنفس المواصفات.

المرفقات

3

تُرفق الوثائق والمستندات التالية بالجهاز:

- إرشادات الاستخدام والصيانة
- شهادات المطابقة للمعايير الأوروبية
- أية وثائق أخرى متعلقة بكيفية الاستخدام الآمن للجهاز.

تحذير



يجب بالضرورة قراءة كافة الوثائق والمستندات المرفقة والاحتفاظ بها بعناية.

IT

EN

FR

DE

ES

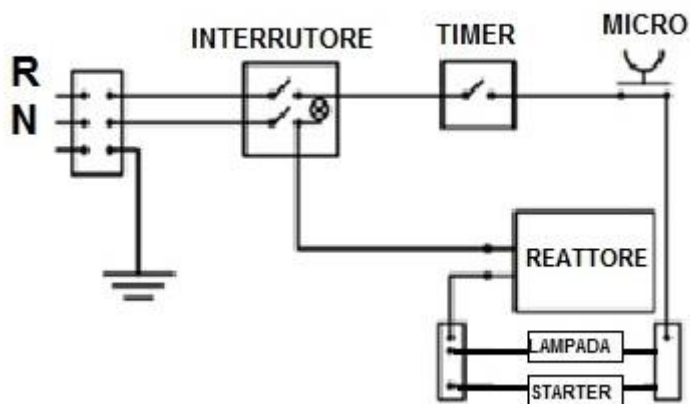
PT

RU

AR

SCHEMA ELETTRICO • ELECTRICAL WIRING DIAGRAM

Mod. SUV10 – SUV14



Fimar S.p.A.
Via del Tesoro, 301
47826 Villa Verucchio (RN)
Italy
Info: info@fimargroup.it
Tel. +39 0541 670736



EAC